

Já pensou  
em receber o  
LusoJornal  
em sua casa?

Preencha e devolva  
o cupão no interior

# LUSO JORNAL

Edition n°213 du jeudi 21 mai 2009

Hebdomadaire franco-portugais gratuit

## P.3: Conselheiros



■ **Conselheiros das Comunidades** querem que os emigrantes possam votar nas eleições autárquicas em Portugal.

## P.4: Horta



■ **Presidente da Câmara Municipal da Horta** esteve em Les Sables d'Olonne, na semana passada.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.17: Folclore



■ **O grupo folclórico da Casa de Portugal de Andorra**, que representa o Alto Minho, vai estar em digressão na região de Paris no próximo fim-de-semana e desfila na Festa de Pontault-Combault.



# Pauleta

## O Jubileu no Parque dos Príncipes



## Torneio Internacional de Futebol dos Lusitanos de Saint Maur

(Suplemento de 8 páginas no interior desta edição)



Caixa Geral de Depósitos et  
Fidelidade Mundial partenaires maillot  
du **Jubilé Pedro Pauleta**

> Rendez-vous le 31 mai au Parc des Princes

Caixa Geral  
de Depósitos  
[www.rgd.fr](http://www.rgd.fr)

Fidelidade Mundial  
[www.fidelidademundial.fr](http://www.fidelidademundial.fr)

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

### Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Dur3o et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Nat3rcia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Esperan3a Patr3cio, Sylvie Crespo, Sandra Silva, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, Ant3nio Fonseca, Carlos Gonçalves, Carlos Narciso, Gertrudes Amaro, Maria Carrilho, Paulo Dentinho, Paulo Pisco e Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilit3 de leurs 3crits.

Pagination: LusoJornal

Agence de presse: Lusa

Siège social:

47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Cr3teil

Rédaction:

16 boulevard Vincent Auriol

75013 Paris

Tel. 01 53 79 21 20

Fax 01 53 79 21 63

E-mail: contact@lusojournal.com

www.lusojournal.com

10.000 exemplaires

Impression :

Imprimerie Corelio (Belgique)

### LusoJornal est gratuit

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-r3ponse ci-dessous.

## Cr3nica de opini3o Portugueses, Europeus



Paulo Pisco

Director do Departamento de Comunidades do PS

O Partido Socialista n3o podia ter escolhido um 'slogan' mais feliz para a campanha ao Parlamento Europeu do que "N3s, Europeus". Este 'slogan' encerra em si toda a riqueza do conceito de cidadania, que aos poucos se tem enraizado nos h3bitos dos europeus, n3o s3o atrav3s da liberdade de circula3o e de estabelecimento, mas tamb3m da participa3o sempre crescente em elei3es locais, de que a Fran3a 3 o melhor exemplo.

A ideia contida em "N3s, Europeus" remete para um dos aspectos mais relevantes do projecto europeu, que 3 a supress3o das fronteiras numa grande parte dos Estados-membros da Uni3o Europeia, o que nos liberta assim de sermos barrados por pol3cias a perguntar quem somos e para onde vamos. Isto significa tamb3m o fim da desconfian3a entre povos, que durante tantos anos estiveram na origem de tens3es, conflitos e guerras, a 3ltima das quais causou mais de 40 milh3es de mortos.

A Uni3o Europeia constr3i-se, por isso, n3o apenas na base da livre circula3o de mercadorias e de capitais, mas tamb3m por via da mobilidade profissional sem en-

traves e com igualdade de direitos para residir e trabalhar noutro Estado-membro. E a aus3ncia de fronteiras permite tamb3m que os europeus se conhe3am melhor e se respeitem mais.

Com o direito de votar e de ser eleito em elei3es locais e para o Parlamento Europeu, a cidadania ganha uma dimens3o imensa e 3nica, j3 que permite, por exemplo, que um franc3s vote num cidad3o portug3s para defender os seus interesses a n3vel local ou para o Parlamento Europeu. E esta 3 uma conquista de extraordin3ria import3ncia para um pa3s como o nosso, que tem mais de um milh3o de portugueses e de luso-descendentes a viver em v3rios pa3s da Uni3o Europeia. Mesmo que possam tamb3m ser invocados os exemplos da Alemanha, Holanda ou B3lgica, o caso da Fran3a 3 extraordin3riamente revelador dos resultados da aplica3o deste direito de cidadania consagrado a partir do Tratado de Maastrich, em 1993, e que, entretanto, j3 permitiu que nas 3ltimas elei3es locais fossem eleitos mais de 3.000 Conselheiros municipais, numa participa3o que, felizmente, tem vindo a aumentar a cada elei3o. E este facto tem um poderoso efeito na Comunidade portuguesa, pois cria refer3ncias de que tanto precisamos para ter uma maior visibilidade e um maior envolvimento na vida c3vica nos pa3s de acolhimento. Da3 tamb3m que seja totalmente incompreens3vel que, apesar da

import3ncia das conquistas alcan3adas com o processo de constru3o europeia, os n3veis de absten3o tenham vindo a aumentar em todos os pa3s sempre que h3 elei3es para o Parlamento Europeu.

Com efeito, a absten3o e a desvaloriza3o do Parlamento Europeu representam um enfraquecimento da Uni3o Europeia como um todo e de cada um dos seus Estados-membros. Ainda por cima, o Parlamento Europeu 3 uma institui3o cada vez mais relevante no equil3brio de poderes da Uni3o Europeia e ganhar3 um import3ncia determinante com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, j3 que passa a decidir quase tudo em conjunto com os Conselhos de Ministros europeus.

3 por todas estas raz3es que os cidad3os n3o se devem alhear das elei3es para o Parlamento Europeu nem desperdi3ar o seu voto em partidos anti-europeus ou que s3o contra o Tratado de Lisboa. 3 preciso, isso sim, votar em partidos comprometidos com o processo de constru3o europeia e com a defesa do projecto europeu e de todas as extraordin3rias

conquistas alcan3adas ao longo de 50 anos.

O Partido Socialista orgulha-se de ser assumidamente o partido da Europa e de j3 ter dado um extraordin3rio contributo para o processo de constru3o europeia. N3o apenas foi com governos do PS que pedimos a ades3o 3 CEE, com M3rio Soares, e que aderimos ao euro, com Ant3nio Guterres, mas tamb3m foram governos socialistas que delinearam a Estrat3gia de Lisboa, que hoje 3 um dos principais instrumentos das pol3ticas de desenvolvimento da Uni3o Europeia, e concluímos o Tratado de Lisboa, com Jos3 S3crates. Isto j3 sem contar com o nosso contributo para ligar a Uni3o Europeia 3 3frica, ao Brasil e 3 3ndia.

3 este o nosso legado como portugueses e como socialistas e 3 por isso que devemos votar para o Parlamento Europeu para defender um projecto que j3 faz parte integrante da nossa hist3ria colectiva e para o qual demos contributos de grande import3ncia para a sua consolida3o.

**DECOFETE** Concept Tel. 01 30 14 08 20  
decofete@wanadoo.fr

LETTRAGE VITRINES MARQUAGE ENRICHISSEMENT  
MAGNETIQUES ADHESIFS  
IMPRESSION TEXTILE

**VOTRE LOGO PERSONNALISEE**

A VOTRE SERVICE POUR REMPLIR VOS IMPRESSIONS EP3TE ET GRANDE QUANTITE.

## ELMO MEUBLES Franco-portugais



La qualit3  
Une valeur s3re

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 m3tres d'expo et stock

Pre3o especial aos artes3os e jovens casais

Mobile bem a sua casa  
N3o compre sem nos visitar

PRIX SPECIAL

22<sup>eme</sup>

ANNIVERSAIRE



Salons cuir, Tissus, Banquettes, Salles 3 manger, Chambres, Petits meubles, Toutes les grandes marques de literies, Lustres en cristal, Dressing, Cuisines 3quip3es, Armoires de chambre et meubles sur mesure

Toutes possibilit3s de financement  
paiement 4 fois sans frais

CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux

Vai mobilar a sua casa em Portugal? N3o quer perder tempo nas suas f3rias? Visite-nos j3, damos o pre3o e entregamos directamente da f3brica em sua casa.  
Livraison en France et au Portugal, A3ores, Madeira et Espagne (direct d'usine).



71-73 rue de la Chapelle  
75018 PARIS  
01.46.07.30.03  
Autoroute A1 P3riph - Sortie Porte de la Chapelle - 3 100m du M3tro Pte de la Chapelle  
BUS: PC-350-302-252-153-65  
Stationnement gratuit



384 avenue d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
01.47.99.21.98  
(4 route d'Asni3res, 3 c3t3 de Darty - D909 - limite Asni3res-Colombes)  
Stationnement gratuit

www.meubles-elmo.fr

### Abonnement

**Oui, je veux recevoir chez moi,**  
**20 num3ros de LusoJornal (20 euros)**  
**50 num3ros de LusoJornal (50 euros).**  
Participation aux frais

Mon nom et adresse compl3te (j'3cris bien lisible)

Pr3nom + Nom

Adresse:

Code Ville

Tel. :

Ma date de naissance:

J'envois ce coupon-r3ponse avec un ch3que 3 l'ordre de LusoJornal, 3 l'adresse suivante :

**LusoJornal**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

## Recherche Animatrices et animateurs

Pour promouvoir du caf3 portugais de la marque Torri3 en l'3le-de-France.

Les candidats int3ress3s doivent contacter la St3 ADV Demander Isabelle Cotte au 01.30.35.36.03

## Conselheiros reuniram na semana passada em Lisboa

### CCP quer que emigrantes votem nas autárquicas portuguesas

A Comissão de Participação Cívica e Política do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) defende que os emigrantes portugueses votem nas eleições para as juntas de freguesia e câmaras municipais em Portugal, desde que mantenham uma ligação forte ao país.

Segundo disse à Agência Lusa o Presidente da referida Comissão, Paulo Marques, a ideia foi lançada no decorrer da reunião de trabalho de dois dias, em Lisboa, e será agora assunto de reflexão até ao próximo encontro, marcado para 15 e 16 de Outubro, em local a decidir entre três hipóteses: Lisboa, Aveiro ou Paris.

Para Paulo Marques, "uma ligação forte a Portugal" pode traduzir-se na construção de uma casa na freguesia de nascimento, ou em deslocamentos anuais ou mais do que uma vez por ano à terra natal, levando os emigrantes a interessarem-se pela política local.

No encontro que a Comissão Cívica e Política do CCP manteve com a Associação Nacional das Freguesias



Membros da Comissão Cívica do CCP reunidos em Lisboa

(ANAFRE), o tema foi abordado devendo agora ser "amadurecido" para que mais tarde (na próxima legislatura) sejam tomadas as medidas necessárias para concretizar esta pretensão dos emigrantes, como já acontece em Espanha e Itália.

Paulo Marques falou também à Lusa da importância dos contactos mantidos, no âmbito da reunião, com a Comissão Nacional de Eleições e a Comissão Parlamentar dos Negócios

Estrangeiros, em que foi abordada a necessidade de uniformizar os actos eleitorais em que os emigrantes participam e facilitar o acesso ao acto eleitoral.

Na opinião de Paulo Marques, que cumpre actualmente o seu terceiro mandato no CCP e foi autarca em Aulnay-sous-Bois até 2008, o facto dos emigrantes portugueses votarem presencialmente nas eleições presidenciais, por correspondência

nas legislativas e novamente através de voto presencial e durante três dias nas europeias, cria alguma confusão.

Por outro lado, referiu, o problema das mesas de voto ficarem por vezes a 800 quilómetros do local de residência dos emigrantes, leva muitos portugueses a não participarem nos actos eleitorais, como deverá acontecer nas próximas europeias em que o voto da emigração será "muito reduzido", sobretudo nos países que não pertencem à União Europeia (UE), que estão pouco esclarecidos sobre a importância deste voto.

No que respeita aos emigrantes radicados em países da UE, eles podem escolher entre votar nos candidatos desses países para o Parlamento Europeu (PE), ou nos candidatos de Portugal, decorrendo a votação a 5, 6 e 7 de Junho.

Para além de Paulo Marques, participaram ainda nesta reunião outros Conselheiros de França: Cristela de Oliveira, Paulo Paixão, Cardos dos Reis e Álvaro Pimenta.

## Mais de 300 candidaturas aos Prémios Talento 2008

Mais de 300 portugueses no estrangeiro candidataram-se este ano aos Prémios Talento, que têm no júri nomes como António Vitorino ou Siza Vieira, e cuja gala volta a ser transmitida pela RTP. "O Governo instituiu este Prémio não só para distinguir os portugueses que anualmente se destacam no estrangeiro, mas também para que em Portugal a sociedade tenha uma noção mais correcta da dimensão da nossa diáspora", disse à agência Lusa o Secretário de Estado das Comunidades.

Para António Braga, trata-se de uma homenagem aos "portugueses modelo para com os quais Portugal tem uma dívida do reconhecimento". As mais de 300 candidaturas, o dobro das que foram apresentadas no ano passado, estão a ser avaliadas pelo

júri que escolherá três finalistas por cada uma das doze categorias a concurso. Apenas um deles será distinguido na Gala dos Talentos.

Entre os elementos do júri estão a escritora Rita Ferro, os políticos António Vitorino e Marcelo Rebelo de Sousa, os músicos Camané e Brumester, o bastonário da Ordem dos Advogados, António Marinho e Pinto e o arquitecto Siza Vieira. O jornalista David Borges, o empresário Joe Berardo, e a ex-atleta Rosa Mota são outros elementos do júri. Há mais de um mês que o regulamento previa que fossem anunciados os três finalistas de cada área, mas até à data de fecho desta edição do LusoJornal, não se conhecem quaisquer resultados.

## Juventude da CDU realiza em Paris debate sobre a Europa

A defesa de uma Europa solidária será o tema em destaque no café-debate que a Juventude da CDU vai realizar no próximo Sábado, 30 de Maio, às 18 horas, no Bar Bel Air, em Paris 18.

O debate, que se pretende informal e descontraído, terá como intervenientes Marco Alves, conselheiro municipal de Nanterre, e Bruno Fialho, ex-vereador de Paris 18 e responsável associativo. Inserida na campanha eleitoral da CDU para o PE, a iniciativa contará também com a presença de Alexandre Neto, jovem dirigente do PCP na região de Paris, e do mandatário da CDU para a França, Raul Lopes.

Recorda-se que a lista da CDU às europeias é encabeçada por Ilda Figueiredo, sendo ainda composta por João Ferreira, Ana Rita Carvalhais, Francisco Madeira Lopes e pelo eurodeputado Pedro Guerreiro. Inclui igualmente Maria da Encarnação Galvão (São Belo), emigrante na Suíça, dirigente do PCP naquele país e destacada militante associativa.

Bar Bel Air  
6 rue Germain Pilon, Paris 18  
Tel. 01 42 54 92 68  
Metro 2, 12 - Pigalle

## Crónica de opinião

### A emigração de hoje faz lembrar a década de 60



■ Carlos Gonçalves

Deputado (PSD)

"Emigração de hoje faz lembrar década de 60".

Ninguém estranharia que esta frase pudesse ter sido proferida por mim. É verdade que com outras palavras tive declarações muito semelhantes em que chamei a atenção do Governo para a questão dos novos fluxos migratórios e do acompanhamento que deveriam merecer, por parte das autoridades portuguesas, os nossos compatriotas que, nos últimos anos, têm saído do país.

A única diferença em relação às posições que tenho tomado sobre esta matéria é que esta frase é da autoria

de um antigo Presidente da República, o General Ramalho Eanes. Esta frase fez a manchete de uma edição recente do Jornal Regional de Castelo Branco "A Reconquista" estando inserida numa entrevista na qual o ex-Presidente da República comentava a situação actual da diáspora portuguesa.

Uma entrevista em que, entre outras matérias, o antigo Presidente da República manifestava a sua preocupação em relação a este fenómeno recente intimamente ligado às dificuldades de Portugal no plano económico e em particular ao crescimento do desemprego. Lembrava ainda que "cada vez mais são os portugueses qualificados que, no estrangeiro desenvolvido, procuram condições de trabalho e realização que o país se mostra incapaz de lhes proporcionar".

Reconforta-nos que uma figura da

vida política portuguesa com o prestígio do General Ramalho Eanes esteja atento a esta questão. No entanto, seria bom que, para além das nossas Comunidades que compreendem bem as suas declarações pois todos os dias vêm chegar novos emigrantes portugueses aos países onde vivem, estas palavras tivessem impacto na opinião pública portuguesa e, sobretudo, num Governo que tem sistematicamente escamoteado esta realidade.

Acresce que este fenómeno migratório tem-se vindo a incrementar nos últimos anos em virtude da actual crise económica que também tem tido consequências nos países para os quais os portugueses estão a emigrar, vindo muitas vezes a encontrar situações muito pouco favoráveis à sua integração social e profissional. De facto, a situação económica actual, levou já, por exemplo, as auto-

ridades helvéticas a pensar em limitar os vistos de trabalho a imigrantes provenientes de 17 países da União Europeia o que poderá atingir, sobretudo, as duas maiores Comunidades imigrantes naquele país que são a alemã e a portuguesa.

Outro exemplo é o Luxemburgo, destino tradicional da nossa emigração, onde os Portugueses representam já 30% do universo de desempregados.

Estes dois exemplos não são únicos e, agora mais do que nunca, é necessária uma política de informação e de acompanhamento sobre a questão dos fluxos migratórios para que não voltem a acontecer algumas situações que nos façam retornar à realidade dos anos sessenta lembrada pelo General Ramalho Eanes.

## Jovens Lusidários apelam ao voto na esquerda

Num comunicado enviado às redacções, o Movimento de jovens Portugueses e Luso-descendentes "por uma sociedade mais justa e solidária", Lusidários, apela a todos os eleitores para no próximo dia 7 de Junho "levem a luta da rua até ao voto, nos Consulados (para os que aí estão inscritos) ou nas suas localidades, o voto de ruptura pela esquerda é na CDU e no Front de Gauche".

A Direcção dos Lusidários é composta por Alexandre Neto, Bruno Fialho, Marco Alves e Sofia Bento. Os jovens manifestam-se "pela defesa dos interesses dos Portugueses em Portugal e no estrangeiro, contra a política de direita do Governo PS em Portugal e do UMP em França, e por uma Europa de cooperação entre estados iguais e soberanos, pela valorização do ensino do português no estrangeiro, pela valorização das reformas dos emigrantes, por um SMIC Europeu de 1600 euros e pelo fim definitivo do Tratado de Lisboa (que tão mau nome traz à cidade e ao País)".

## Candidaturas a três auto-estradas do mar entre Portugal e a França

Portugal e França apoiaram a candidatura de três projectos de Auto-Estradas do Mar (Brest-Leixões, Rouen/Leixões e Sines/Marselha) a fundos comunitários, anunciou o Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações.

Em comunicado, o Ministério explica que os "pedidos de apresentação de projectos e de manifestação de interesse, organizados conjuntamente em 2008, permitiram apresentar à Comissão Europeia três novos projectos de Auto-Estradas do Mar".

As candidaturas surgem um ano após a constituição de um grupo de trabalho, com a Secretária de Estado dos Transportes, Ana Paula Vitorino, e o seu homólogo francês, Dominique Bussereau, a expressarem o desejo que estes "possam ser incluídos no âmbito dos diferentes programas comunitários, de forma a apoiar o arranque dos serviços e a sua rápida implementação".

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Preciso de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

## Presidente da Câmara da Horta esteve em Sables d'Olonne



O Presidente da Câmara Municipal da Horta, João Castro, acompanhado pelo Presidente do Clube Naval deslocou-se na semana passada a Sables d'Olonne, em França, para a apresentação formal da Regata da Class 40' que irá ligar aquela cidade à Horta.

João Castro recebido pelo Institut Sports Océan e pela Mairie de Sables d'Olonne.

Depois da primeira regata realizada em 2006, unindo as duas cidades, e da segunda edição em 2008, desta feita a Horta vai acolher a primeira regata oceânica para barcos da Class 40', uma das mais importantes a nível da vela mundial. Com a realização desta ligação, a Horta reforça a sua posição no panorama das regatas internacionais, constituindo-se como um veículo de promoção turística dos Açores.

A largada da regata está prevista para 5 de Julho, sendo que os primeiros concorrentes deverão chegar à Horta por volta do dia 10 de Julho. A comitiva francesa chega à Horta no dia 9 de Julho. No dia 13 de Julho está prevista uma volta à ilha ao Faial e no dia seguinte é dada a largada da 2ª etapa Horta/Les Sables.

## Nas vésperas das eleições europeias

# Funcionários consulares fazem greve dia 4 de Junho

Os trabalhadores dos Consulados vão cumprir um dia de greve a 4 de Junho em protesto pelo atraso nas actualizações salariais e na revisão do estatuto profissional. "O Governo está a voltar atrás em todos os compromissos, não está a querer resolver problemas e, portanto, vamos marcar uma greve geral para 4 de Junho", disse à agência Lusa Jorge Veludo, Secretário-geral do sindicato dos Trabalhadores Consulares e das Missões Diplomáticas (STCDE).

A decisão de avançar para a paralisação foi tomada em Paris, na Assembleia-geral do STCDE, na qual foram eleitos os dirigentes sindicais para o triénio 2009/2012, tal como noticiou o LusoJornal na semana passada.

O Sindicato denuncia os atrasos na negociação sobre a actualização salarial de 2009, consideran-



Os Consulados de Portugal podem fechar no dia 4 de Junho

do também que os 2,9% de aumento proposto pelo Governo não cobrem a perda de poder de compra destes trabalhadores. Também o atraso na revisão do Estatuto Profissional, que deveria ter sido aprovado até Agosto, é

outro aspecto invocado pelo STCDE para o recurso à greve. O Secretário-geral do STCDE contesta ainda a forma como está a decorrer a avaliação de desempenho dos trabalhadores consulares, adiantando que o sindicato

"batalha" há mais de um ano para negociar um regulamento de avaliação.

"Estes três grandes capítulos: a avaliação, o estatuto profissional e a actualização fizeram transbordar o copo e os trabalhadores decidiram na Assembleia-geral por unanimidade fazer greve no dia 4 de Junho", conclui.

A greve dos trabalhadores consulares deverá ocorrer na véspera da votação para as eleições europeias, marcada para dia 7 de Junho em Portugal, mas que nos Consulados se desenrolará ao longo de três dias 5, 6 e 7 de Junho.

Contactado pela agência Lusa, o Gabinete do Secretário de Estado das Comunidades não se pronunciou sobre o agendamento da paralisação dos trabalhadores consulares.

## Harlem Désir faz campanha junto dos Portugueses

Harlem Désir, Tête de liste aux prochaines élections européennes, rencontre les Portugais de Paris et Ile de France, le samedi 30 mai à 15 heures, au Musée Social, 5 rue Las Cases, Paris 7<sup>ème</sup>.

«Citoyens européens avant l'heure et première communauté de ressortissants européens en France, les Portugais et Franco-portugais sont actifs dans bien des secteurs de la vie sociale, économique, culturelle et sportive en France, mais moins visibles dans l'animation et le débat politique»

dit un texte diffusé par Hermano Sanches Ruivo. «Dans le cadre des prochaines élections européennes du 7 juin 2009, et à l'image des rencontres organisées lors de la campagne des élections municipales de 2008, cette rencontre permettra un échange thématique, en direct, avec, cette fois-ci, le leader de la liste 'Changer l'Europe, maintenant'».

La rencontre est organisée avec la participation de la Section de Paris du Partido Socialista Portugais.

## Guiné-Bissau: Conférence du candidat Malam Bacai-Sanha

Le candidat à l'élection présidentielle du 28 juin en Guinée-Bissau, Malam Bacai-Sanha, soutenu par le Parti Africain de l'Indépendance de la Guinée Bissau et du Cap-Vert (PAIGC), présente sa candidature à Paris ce jeudi 28, lors d'une conférence de presse.

La Guinée Bissau vient de connaître des événements tragiques avec les assassinats du Président de la République João Bernardo Vieira et du Chef d'Etat Major des Armées, le Général Tagme Na Wae, le 2 mars dernier. La Guinée-Bissau, indépendante depuis le 24 septembre 1973,

est située au sud du Sénégal et tire sa principale richesse de l'exploitation des noix de cajou et de la pêche. Les Elections présidentielles du 28 juin 2009 seront capitales pour les populations de Guinée Bissau.

Malam Bacai Sanha a été investi par le PAIGC et d'autres partis le soutien. «Le message de paix et de réconciliation prôné par le Candidat a d'ores et déjà conquis les populations de la Guinée-Bissau» dit un communiqué envoyé par l'Ambassade de la Guinée-Bissau à Paris.

## Nós apoiamos a CDU!

Pelo seu percurso e acção, pelos Partidos e individualidades que a integram, e pela empenhada intervenção de milhares de homens, mulheres e jovens, a CDU é a força que dá garantias duma política de verdade, sempre presente na luta em defesa dos direitos e aspirações das Comunidades

Portuguesas, das populações, dos trabalhadores e do povo, sempre presente na defesa e afirmação do interesse e soberania nacionais.

A CDU afirma-se como um grande e reforçado espaço de convergência democrática e de alternativa política de todos aqueles que exigem uma nova política de desenvolvimento económico, social e cultural para os portugueses e para Portugal. Dar mais força ao PCP e à CDU é o caminho

mais sólido para garantir a mudança de que o País precisa.

Nós apoiamos a CDU!

**Alexandre Neto**, engenheiro electrotécnico

**Alice Temporão**, empregada de serviços

**Álvaro Perdigão**, gerente bancário reformado

**Ana Lopes**, cabeleireira

**Ana Maria Esteves**, porteira

**Ana Paula Magalhães**, empregada de serviços

**António Caetano**, poeta popular

**António Cunha**, empresário

**António Fonseca**, membro do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP)

**António Ribeiro**, presidente da AOP de Bobigny

**António Vilarino**, operário

**Augusto Graça**, cantor

**Bento Sargento Lopes**, afinador de máquinas

**Bruno Fialho**, funcionário autárquico, ex-vereador de Paris 18e.

**Carlos Santos**, empregado bancário, activista sindical

**Carolina Afonso**, costureira

**Catarina Alves**, estudante

**Deolinda Ribeiro**, assistente social

**Elisa Drago**, jornalista, activista sindical

**Francisca Rufino**, empregada de serviços

**Gonçalo Rodrigues**, empresário

**Inês Velho Espírito Santo**, socióloga

**Jaime Alves**, vice-presidente da ARCOP de Nanterrew

**Jerónimo Oliveira**, taxista reformado

**Joaquim Pereira de Sousa**, funcionário consular reformado

**João Ramos**, dirigente sindical

**João Rufino**, empregado de serviços

**Jorge Sedas Nunes**, assistente social

**José Batista de Matos**, presidente da ACRP de Fontenay sous Bois

**José da Silva**, vereador de Achères

**José Laurentino Fernandes**, presidente da AAFP de Nemours

**José Lopes**, fotógrafo

**José Pereira**, presidente da AOP de Villejuif

**José Roussado**, gerente bancário, activista sindical

**Lisa Maria**, cantora

**Lurdes Loureiro**, poetisa

**Manuel Brito**, presidente da ARCOP de Nanterre

**Marco Alves**, conselheiro municipal de Nanterre

**Maria Ivone Frutuoso**, empregada bancária

**Marília Gonçalves**, poetisa

**Mário Ribeiro**, gerente bancário reformado

**Octávio Espírito Santo**, director de fotografia de cinema

**Patrocínia Fernandes**, empregada de serviços

**Raul Lopes**, militante associativo

**Ricardo José**, jornalista

**Sameiro Afonso**, empregada de serviços

**Sandra Pereira**, vereadora de Villejuif

**Sérgio Raquel**, animador de rádio

**Silas Cerqueira**, professor universitário reformado

**Virgílio de Almeida**, funcionário da TAP reformado

**Vitor Bento**, presidente da AOP de Bezons

**Vitor do Carmo**, músico/cantor

## VENDO QUINTA

Situada em zona privilegiada, na encosta da Penha, perto do Mosteiro da Costa, vistas para a cidade de Guimarães admiráveis. Area total: 22.250 m<sup>2</sup>. Casas em pedra para restauro (área total: 450 m<sup>2</sup>); Projecto urbanístico possível.

390.000 euros

Contacto:

06.34.58.16.11

## Visitou empresas, universidades e laboratórios Embaixador de França em Portugal de visita a Estarreja e a Aveiro

O Embaixador de França em Portugal, Denis Delbourg, deslocou-se a Estarreja e a Aveiro na terça-feira desta semana, para uma visita consagrada aos investimentos franceses em Portugal e aos intercâmbios a nível universitário.

O Embaixador começou por visitar a fábrica Air Liquide. O grupo internacional Air Liquide, especializado em gás para a indústria e medicina, está implantado em Portugal desde 1923. As três principais unidades de produção da Air Liquide estão situadas na zona de Lisboa (dióxido de carbono), Setúbal (acetileno) e Estarreja (hidrogénio). Emprega no total mais de 300 pessoas e tem um volume de negócios anual de 105 milhões de euros.

A Air Liquide está actualmente a construir em Sines um novo centro de produção, um investimento de 50 milhões de euros que estará operacional no final de 2009. Além do projecto de Sines, o grupo consagrou 20 milhões de euros para a construção



Embaixador de França em Portugal, Denis Delbourg

de uma unidade de enchimento de garrafas em Arruda, próximo de Lisboa, e 60 milhões de euros para a ampliação da sua unidade de produ-

ção de Estarreja, que estará operacional em meados de 2009. No total, a expansão das actividades da empresa em Portugal representa um inves-

timento de 130 milhões de euros no período 2007-2010.

Denis Delbourg visitou a Universidade de Aveiro e o CICECO (Centro de Investigação em materiais cerâmicos e compósitos). Este laboratório mantém numerosas cooperações com Limoges (Pólo de competitividade Cerâmica), Paris, Lyon, Grenoble (Laboratório de cerâmica e de materiais compósitos).

O Embaixador de França visitou ainda o IEETA (Instituto de Engenharia Electrónica e Telemática), laboratório de excelência em telecomunicação ligado a numerosos laboratórios e universidades francesas (INRIA, CNRS, Escola das Minas de Paris, Universidades de Rennes e Marseille, etc.).

O Embaixador de França encontrou-se ainda com os Presidentes das Câmaras Municipais de Estarreja e de Aveiro.

### Conférence sur Agustina Bessa-Luís

Dans le cadre des célébrations de l'année Agustina, pour signaler la publication de «Opera Omnia» de Agustina Bessa-Luís ainsi que le 55<sup>ème</sup> anniversaire de la publication de «A Sibila», une Conférence sur le thème «Agustina Bessa-Luís et Manoel de Oliveira, un tissage du temps et de la vie» par Catherine Dumas, professeur à l'université Sorbonne Nouvelle-Paris III et António Preto, doctorant à l'université Paris VII, aura lieu le 3 juin, à 18h30, à l'Ambassade du Portugal (3 rue Noisiel, à Paris 16<sup>ème</sup>).

La Conférence est organisée par l'Ambassade du Portugal et les lecteurs de l'Institut Camões, Adelaide Cristóvão (Paris 8-CCPICA), José Salgado (Paris IV) et José Manuel Esteves (Cátedra Lindley Cintra/Paris Nanterre), en collaboration avec le Festival Parfums de Lisbonne.

### Empresa portuguesa reforça posição europeia CIN comprou o grupo francês de tintas Celliose

A CIN anunciou na semana passada a aquisição do grupo francês Celliose, um produtor de tintas e vernizes para a indústria, o que significa, para a administração da empresa "um maior destaque no ranking europeu".

"Esta aquisição permitirá ao grupo CIN reforçar o seu portefólio de produtos e clientes nacionais e estrangeiros, facultando ao grupo um lugar de maior destaque no ranking europeu", salientou João Serrenho, Presidente do conselho de administração da CIN.

De acordo com o empresário, a compra daquele grupo francês, produtor independente com fábricas em França e na China, "enquadra-se no programa de expansão e internacionalização do grupo, sendo uma forte aquisição na área da indústria". Com

esta compra, o grupo CIN reforça em mais de 22 milhões de euros o volume de negócios, o que representa cerca de dez por cento da facturação do grupo da Maia, em 2008. Em comunicado enviado à Lusa, a CIN destaca "a tecnologia UV como uma das apostas estratégicas da Celliose. O know-how tecnológico relevante da empresa francesa, combinado com uma ampla oferta de tintas e vernizes, possibilita à CIN alargar o seu campo de acção em indústrias tão diversas como as de madeira com protecção ultra violeta, frascos de perfume, esquis, capacetes de bombeiros, discos ópticos e telemóveis", acrescenta o texto.

A CIN, que opera no mercado de tintas e vernizes, é líder ibérica com um volume de negócios que ascende aos 220 milhões de euros.

Responsável pelo fabrico e distribuição de produtos para decoração, construção civil, protecção anticorrosiva, indústria (metal e madeira) e repintura automóvel, a CIN ocupa o 45º lugar no ranking mundial de produtores de tintas e vernizes, dados referentes a 2007.

Com unidades fabris em Portugal, Espanha, Angola e Moçambique, a CIN distribui os seus produtos no mercado ibérico, através duma rede de lojas próprias, para além de franquias, concessionados e revendedores autorizados.

O grupo familiar da Maia exporta também para vários mercados da Europa Central e da América Latina.

### Manifestação cultural no quadro do Dia 10 de Junho



Manifestação Cultural no quadro do dia 10 de Junho, no Espaço Cultural Lusófono do restaurante "Sur un R de Flora" (que inclui também, bar musical e galeria de arte).

Sob os auspícios de Francisco Seixas da Costa, Embaixador de Portugal em França, da IAA-IAP-UNESCO e da GAPP, uma exposição de Benjamin Marques, Prémio 2009 de Pintura (Encouragements) da Académie des Beaux-Arts - Institut de France estará patente do 1º de Junho ao 1º de Julho.

Esta Exposição de pinturas recentes de Benjamin Marques (óleos, aguarelas e desenhos), está programada no quadro oficial das manifestações do dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas.

No decurso desta exposição, na sexta-feira 19 de Junho, às 19h30, Benjamin Marques fará uma conferência sobre "A Pintura portuguesa no Século XIX", comentando projecções das obras mais significativas desse período, que tocará duas culturas, o público será luso-francês, o que é muito importante, como declarou o Embaixador de Portugal no seu discurso, ao começar o seu cargo em Paris: "A França é a indiscutível matriz cultural de referência de muitas gerações portuguesas".

Vernissage: dia 4 de Junho às 19h30.

■ Maria Fernanda Pinto

Essayer LUSATEC Propreté,  
c'est l'adopter!...



Entretien de copropriétés  
Entretien de locaux de bureaux

Siège social:  
Agence de Paris  
79 rue Emile Zola  
95870 Bezons

Agence de Marne la Vallée  
2 rue du Pré des Aulnes  
77340 Pontault-Combault

Tél. 01.30.76.26.99 - Fax 01.39.47.63.70

www.lusatec.fr

Nouveau  
**Centrale Pros'**  
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO  
Entrepreneurs du bâtiment,  
Venez nous rejoindre à la Foire de Paris  
**INVITATION SUR SIMPLE APPEL**  
au 01 42 58 44 74 HALL N°1 - STAND C15

PARIS  
Stand Foire de Paris -  
Centrale Pros'

31 rue Championnet 75018 Paris  
01 42 58 44 74 - 06 15 09 52 38  
www.centralepros.com  
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

Sur un R de Flora  
160 bd. de Charonne, 75020 Paris  
Metro Alexandre Dumas  
Tel.: 01.44.64.96.96.

### Póvoa do Varzim

Vende-se  
apartamento T4  
A 500 m da praia  
Bom preço

Para mais informações  
Tel: 04.72.83.51.22  
ou 06.18.28.66.01

## Onde poder votar na área do Consulado-Geral de Portugal em Paris

No quadro das Eleições para o Parlamento Europeu as secções de voto da área geográfica do Consulado-Geral de Portugal em Paris funcionarão entre as 08h00 e as 19h00 dos dias 5, 6 e 7 de Junho de 2009 nos seguintes locais:

### Secção de voto n.º 1:

Consulado-Geral de Portugal em Paris - 6, rue Georges Berger - 75017 Paris (eleitores com os n.os de inscrição no recenseamento compreendidos entre 52 e 15362);

### Secção de voto n.º 2:

Consulado-Geral de Portugal em Paris (eleitores com os n.os de inscrição no recenseamento compreendidos entre 15363 e 20828);

### Secção de voto n.º 3:

Consulado-Geral de Portugal em Paris (eleitores com os n.os de inscrição no recenseamento compreendidos entre 20829 e 24646);

### Secção de voto n.º 4:

Nas antigas instalações do Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne - 4, avenue des Marronniers 94130 Nogent-sur-Marne (eleitores inscritos nos cadernos eleitorais da antiga área consular de Nogent-sur-Marne com os n.os de inscrição no recenseamento compreendidos entre 4 e 11210);

### Secção de voto n.º 5:

Nas antigas instalações do Consulado de Portugal em Nogent-sur-Marne (eleitores inscritos nos cadernos eleitorais das antigas áreas consulares de Nogent-sur-Marne e Reims com os n.os de inscrição no recenseamento respectivamente compreendidos entre 11211 e 13771 e entre 7 e 8113);

### Secção de voto n.º 6:

Nas antigas instalações do Consulado de Portugal em Versalhes - 65, avenue du Maréchal Foch - 78000 Versalhes (para todos os eleitores inscritos nos cadernos eleitorais de Versalhes);

### Secção de voto n.º 7:

Nas instalações do Escritório Consular de Portugal em Lille - 1, Square Rameaux - 59011 Lille (para todos os eleitores inscritos nos cadernos eleitorais de Lille);

### Secção de voto n.º 8:

Nas instalações do Consulado Honorário de Portugal em Orléans - 27-D, rue Marcel Proust - 1º andar - 45000 Orléans (para todos os eleitores inscritos nos cadernos eleitorais de Orléans);

### Secção de voto n.º 9:

Nas instalações do Consulado Honorário de Portugal em Rouen - 52, quai Gaston Boulet - 1º andar - Edifício B - 76000 Rouen (para todos os eleitores inscritos nos cadernos eleitorais de Rouen e Havre);

### Secção de voto n.º 10:

Nas instalações do Consulado Honorário de Portugal em Tours - 14, place Jean Jaurès - 1º andar - 37000 Tours (para todos os eleitores inscritos nos cadernos eleitorais de Tours);

## En présence de l'Ambassadeur du Portugal Chaville: Journée Portes Ouvertes à la Section Internationale Portugaise

Une Journée Portes Ouvertes aura lieu le samedi 6 juin, au Collège Jean Moulin, à Chaville (92) car depuis la rentrée 2007 une Section Internationale Portugaise est proposée à Chaville au niveau de l'École Primaire Paul Bert et Collège Jean Moulin (6<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup>). La continuité et prévée au Lycée de Sèvres.

Ce jour-là, la Principale du Collège Jean Moulin, Catherine O'Neill, et la Conseillère chargée de l'enseignement à l'Ambassade du Portugal, Gertrudes Amaro, présentent la Section Internationale Portugaise à partir de 11h00.

L'Ambassadeur Francisco Seixas da Costa sera présent pour une visite



Collège Jean Moulin, à Chaville

guidée du Collège et des Expositions «Fernando Pessoa» et «Les Voyages Portugaises et la Rencontre des Civilisations».

Les élèves de la Section Internationale Portugaise interviendront aussi avec la représentation de la pièce «O Cozinheiro do Rei» et avec le jeu «Connais-tu le Portugal?».

Vers midi, il y aura des chants et danses populaires du Portugal avec le groupe «Os Lusitanos» de Saint-Cry-l'École, suivi d'un vin d'honneur.

Une kermesse prolongera la journée portes ouvertes.

Collège Jean Moulin  
39 ave. de la Résistance  
92370 Chaville  
Tél.: 01.47.50.24.55

## Olho Aberto propõe cinema de animação para os alunos de Português

A Associação Olho Aberto organiza sábado 30 de maio, às 10h30, no cinema Studio des Ursulines, em Paris, uma sessão de cinema de animação português. Alunos de Sèvres e de Clamart na região parisiense vão deslocar-se com a professora para descobrir alguns clássicos do cinema de animação, como Abi Feijó, Regina Pessoa ou ainda José Miguel Ribeiro. «Trata-se de uma sessão especial na medida em que se dá a possibilidade aos alunos de ir a uma sala de cinema ver filmes portugueses de animação em versão original», declara Elisabete Fernandes da associação Olho Aberto.

Fazem parte da programação: 'A Suspeita' de José Miguel Ribeiro, um compartimento de comboio, quatro pessoas, um revisor, um canivete de Barcelos e um potencial assassino. Chegarão todos ao fim da viagem? Este filme foi premiado pelo prestigioso "Cartoon d'Or" em 2000, prémio da melhor animação europeia. José Miguel Ribeiro estreou no passado mês de março em Lisboa "Passeio de domingo" a sua última curta metragem.

'História Trágica com Final Feliz' de

Regina Pessoa. Há pessoas que, contra a sua vontade, são diferentes. Tudo o que desejam é serem iguais aos outros, misturarem-se deliciosamente na multidão. Há quem passe o resto da sua vida lutando para conseguir isso, negando ou tentando abafar essa diferença. Outros assumem-na e dessa forma elevam-se, conseguindo assim um lugar junto dos outros... no coração. Este filme, em gravura animada, arrecadou centenas de prémios entre os quais o Cristal d'Annecy em 2006.

'Clandestino' de Abi Feijó. Na manhã do dia 24 de Dezembro, um cargueiro entra no porto. A bordo, traz um clandestino, que tenta, durante a noite, alcançar terra firme. Ao longo da corda, o caminho que o levará à liberdade é longo e penoso. Desesperado e nos limites das suas forças, é salvo por um polícia que o deixa ir. Confuso, corre cegamente, convencido de que o polícia queria atingi-lo pelas costas... e então ouve um grito à distância: "Feliz Natal!!" Um filme de animação de areia, baseado num livro de José Rodrigues Miguelis "O Viajante Clandestino", conto "Gente da terceira classe.

'Fado Lusitano' de Abi Feijó, Portugal sente-se um pequeno país na cauda da Europa. Tem um coração errante, um espírito aventureiro, uma alma amargurada e um corpo obediente. Este é um filme de animação de recortes.

'A Dama da Lapa' de Joana Toste, é um filme de animação com pintura e desenho sobre papel com fundo fotográfico, auxiliado por computador. É uma das curtas metragens mais originais da animação portuguesa e conta com a participação nas vozes da actiz Maria de Medeiros.

Elisabete Fernandes agradece o apoio do Instituto Camões e da Coordenação Geral do Ensino Português em França e espera que este momento seja apreciado pelos alunos "de forma a atrairmos ainda mais alunos no próximo ano", diz ao LusoJornal.

■ Clara Teixeira

Studio des Ursulines  
10, rue des Ursulines  
75005 PARIS  
www.studiodesursulines.com

## Curta Metragem Portuguesa recebeu Palma de Ouro em Cannes

O cineasta estreante João Salaviza, de 25 anos, recebeu no fim-de-semana passado, a Palma de Ouro do Festival de Cannes pela curta-metragem "Arena".

"É sempre bom ver o nosso trabalho ser reconhecido, especialmente quando eu sou novo e sendo esta a minha primeira curta-metragem depois da universidade", disse João Salaviza à Lusa a partir de Cannes. "Também é importante percebermos que os filmes são anteriores aos prémios, ou seja, eu já acreditava neste filme, a produção também, a Filmes do Tejo, e os actores também - nós já gostávamos muito do filme", afirmou.

Sublinhando que "há muitos bons filmes que ficam obscuros e que nunca são vistos", o cineasta decla-

rou-se "muito feliz por saber que o Festival de Cannes decidiu premiar" o seu filme.

"Não estava à espera desta distinção. Eu sei que o normal é as pessoas dizerem que não estavam nada à espera, mas é mesmo verdade que não estava", frisou. O facto de "Arena" ter sido um dos nove filmes escolhidos para a selecção oficial de curtas-metragens, de entre os 3.600 recebidos pela organização do certame, "já foi uma grande alegria" para Salaviza.

"O nível das outras curtas-metragens era muito bom, eram filmes muito diferentes uns dos outros, mas todos com muito interesse, portanto, não estava à espera", insistiu. Inquirido pela Lusa sobre se o filme já tem distribuição assegurada em

Portugal, o jovem realizador respondeu que "ainda não", mas que "se está a tratar disso".

"Ainda não temos distribuição assegurada, porque as curtas-metragens e o cinema português, todo ele, é muito ostracizado por alguns exibidores, portanto há muito pouco cinema português nas salas - o que é pena", observou. "Eu espero que a Palma de Ouro ajude a chamar um bocadinho a atenção para a qualidade do meu filme - e não só do meu, mas de outros filmes portugueses que estiveram aqui também em Cannes", acrescentou João Salaviza. "Gostava muito que o filme chegasse às salas mas, infelizmente, não há ainda nenhuma garantia, mesmo com a Palma de Ouro, de que isso venha a acontecer", concluiu.

## Deux livres présentés à la Gulbenkian de Paris

Le Centre Culturel Calouste Gulbenkian de Paris (51 avenue d'Iéna), organise, les 2 et 4 juin, le lancement de deux ouvrages: les «Actes du colloque international sur Miguel Torga» et le livre de Marcello Duarte Mathias «À contre-jour: journal 1962-2008».

**Le mardi 2 juin, à 18h30**, lancement des «Actes du colloque international sur Miguel Torga» présentés par Carlos Mendes de Sousa, de l'Université de Minho, Clara Crabbé Rocha, de l'Université nouvelle de Lisbonne, Catherine Dumas, de l'Université Paris III - Sorbonne nouvelle et Joaquim Vital, des éditions de la Différence.

"Très tôt, Torga s'est su ou s'est voulu un 'prédestiné'. À quoi donc? Sans doute à être l'une de ces figures de vitrail, cette espèce d'êtres à part, uniques, destinés à éclairer le chemin des autres comme un Moïse à qui il s'identifiera dans le poème mythique et mythifiant le plus célèbre de tous ceux où est confirmée et glosée itérativement cette figure prophétique. Prophète de soi-même, comprenons-nous bien, en son nom propre ou à travers les multiples masques ostentatoires où nous le reconnaissons, Job, Jonas, Lazare». Ecris Eduardo Lourenço.

**Le jeudi 4 juin, à 18h30**, lancement de «À contre-jour: journal 1962-2008» de Marcello Duarte Mathias, Éditions de la Différence, présenté par Catherine Dumas, traductrice, université de Paris III et de Joaquim Vital, éditeur, en présence de l'auteur. Les lectures de textes seront faites par Jean-Luc Debattice.

Marcello Duarte Mathias est né à Lisbonne en 1938. Fils de l'ambassadeur du Portugal à Paris, il a fait ses études au lycée Janson-de-Sailly, puis à Oxford et Lisbonne. Diplomate, il a été en poste à Brasília, Bruxelles, New York, ambassadeur à New Delhi, Buenos Aires, puis de 2001 à 2003 comme Représentant Permanent du Portugal auprès de l'Unesco à Paris.

Son premier livre, consacré à Albert Camus et édité au Brésil en 1975, lui a valu le grand prix de l'essai de l'Académie des Sciences de Lisbonne. Outre son Journal, il a publié des fictions, des études sur des peintres et des écrivains et des aphorismes.

«À contre-jour», composé d'extraits de l'abondant journal de Marcello Duarte Mathias, débute en 1962 et s'achève en 2008. Long cheminement personnel - «l'homme libre, est-ce l'homme libéré ou l'homme enraciné?» - ces pages abordent différents sujets du cinéma à la peinture et à la littérature, sans oublier la politique.

L'argent gagné ici  
au prix de vos efforts



Já não custa  
a enviar para lá



O dinheiro custa muito a ganhar. Principalmente quando se está longe de casa. O BES e o LCL sabem disso. Por isso, fizeram um acordo. Para além de ter à sua disposição uma rede mais alargada de agências para fazer as suas transferências, sempre que quiser transferir dinheiro da sua conta francesa para a sua poupança no BES em Portugal, não paga nada. Nada de nada. Rien de rien.

França: Banco Espírito Santo et de la Vénétie: (00 33) 1 44 34 49 00

Linha de apoio LCL: 0 810 000 218



Para beneficiar deste protocolo só tem de ser cliente LCL e apresentar o IBAN e o código SWIFT da sua conta BES em Portugal. Se ainda não for, ligue a partir de França para a linha de apoio ao Cliente LCL, 0 81000218 (custo de uma chamada local)

Vos projets

# Prévoir vos projets de demain dès aujourd'hui



Rémunéré  
**4,25%**<sup>(1)</sup>  
pendant **3** mois

**Penser à demain dès aujourd'hui, c'est voir plus loin.** Caixa vous offre des solutions simples pour vous aider à vous constituer un capital dans le temps avec le contrat Epargne Libre Fidelidade<sup>(2)</sup>. À partir de 50 euros par mois, à votre rythme et sans y penser, vous profitez d'un placement sûr et bien rémunéré, idéal pour la réalisation de vos futurs projets.



[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France - RCS Paris B 306 927 393 - Fidelidade Mundial - Succursale de France, RCS PARIS B413575191 - Document contractuel - Photo : Jupiterimages. (1) Taux net de frais de gestion sur les versements. Offre valable jusqu'au 31 juillet 2009. (2) Voir conditions en agence.

 **Fidelidade Mundial**  
Succursale de France  
[www.fidelidademundial.fr](http://www.fidelidademundial.fr)



# LUSO JOURNAL

Edition n°214 du jeudi 28 mai 2009

Supplément Lusitanos Saint Maur

**TOURNOI INTERNATIONAL DE PENTECÔTE LE 30 ET 31 MAI**  
**AU STADE A. CHERON ST-MAUR (94100)**  
**RENCONTRES À PARTIR DE 15H00**

**- UNIÃO DE LEIRIA**  
**- RIO DE JANEIRO**  
**- SELEÇÃO ALFA**  
**- LUSITANOS ST MAUR**

**5 €\* À PARTIR DE 12 ANS**

**RESTAURATION SUR PLACE**  
**Renseignements : [www.lusitanos.fr](http://www.lusitanos.fr)**  
**OUVERTURE AU PUBLIC À PARTIR DE 12H00**

## Le mot du Président

### Nous entamons notre reconquête



■ Joaquim Lopes

Président de l'US Lusitanos

L'année 2009 marque le retour du traditionnel Tournoi International de Football de la Pentecôte organisé par l'US Lusitanos de Saint-Maur. C'est pour nous l'occasion, au travers d'une manifestation sportive de qualité, de redorer l'image du club et de générer un nouvel engouement populaire. Pour cette 1<sup>ère</sup> édition, c'est l'União Leiria qui sera notre invité principal. Le choix de les inviter s'est imposé naturellement, un club professionnel (L2, Portugal), la ville jumelée avec Saint-Maur et un représentant d'une région d'où est originaire une part importante de la Communauté portugaise résidente en Ile-de-France.

L'autre grande équipe prestigieuse qui a accepté de participer à notre grande fête est un représentant du

pays majeur en football, le Brésil. La sélection de Rio de Janeiro dont il est question sera dirigée par Valdo, ancienne idole de la sélection auri-verte, du Benfica et du PSG.

Enfin, la sélection ALFA qui regroupe les joueurs luso-descendants évoluant en France aura l'occasion de se réunir pour la première fois lors de ce tournoi et d'offrir une réplique de qualité en complétant un plateau relevé.

C'est une grande fierté d'avoir réussi à regrouper ces équipes et nous souhaitons renouveler ce genre d'événements à l'intention de notre communauté lusophone et des amoureux du sport.

La Direction de l'US Lusitanos de Saint-Maur veut profiter de ce Tournoi pour marquer un grand coup et entraîner avec elle, supporters, bénévoles et partenaires dans une grande aventure dont l'objectif est de retrouver les championnats nationaux.

Nous entamons notre Reconquête! Vamos Lusitanos!

## Le Palmarès

- 2002: Vainqueur de la Coupe de Paris
- 2001: Vainqueur de la Coupe du Val-de-Marne
- 2001: Champion de CFA
- 1993: Champion de Division d'Honneur
- 1989: Vainqueur de la Coupe du Val-de-Marne
- 1989: Champion de Division d'Honneur Régional



le conseil, le crédit, l'assurance.  
[www.lusoconseil.com](http://www.lusoconseil.com)  
 01.48.78.49.83



## Le mot du Maire de Saint Maur



■ **Henri Plagnol**

Député-Maire de Saint-Maur

En tant que Maire de Saint-Maur, je suis heureux et fier d'accueillir ce superbe Tournoi International de Football.

Pour tous les amoureux du football, l'affiche s'annonce superbe avec ces quatre valeureuses équipes, US Lusitanos, União de Leiria, Rio de Janeiro et Alfa.

Cette compétition est la manifestation de la renaissance des Lusitanos de Saint-Maur. Chacun connaît l'extraordinaire saga des Lusitanos qui a commencé il y a quarante ans avec l'emblématique José Lebre, premier Président du club.

A partir de 1975, commence une ascension fulgurante en raison de l'impulsion exceptionnelle donnée par Armand Lopes, dont l'engagement reste dans toutes les mémoires. Tous les supporters et au delà, toute la communauté portugaise d'Ile-de-France, se souviennent avec émotion et fierté de l'ascension des Lusitanos en National 1. C'est notamment grâce au soutien constant du public que ce cap extraordinaire a été franchi.

Hélas, en raison du triste divorce entre la municipalité de l'époque et les Lusitanos, l'équipe 1ère a dû déménager à Créteil, dont le soutien permettait de réunir les conditions indispensables au niveau national.

Aujourd'hui, c'est une nouvelle page qui s'ouvre. Joaquim Lopes, le Président du club élu par les adhérents, avec le soutien indéfectible de Fernand Lopes, mobilise toutes les énergies pour entraîner le club dans de nouvelles aventures.

Je souhaite également saluer les bénévoles et bien entendu tous les joueurs, sans oublier les Juniors qui représentent l'indispensable relève!

Déjà le public et les supporters sont de retour. Je suis sûr que les Lusitanos nous réservent encore bien des surprises pour la plus grande joie des amoureux du football.

Rendez-vous sur le stade Adolph Chéron les 30 et 31 mai prochains, pour assister à ce magnifique Tournoi International.

Du fond du cœur, je souhaite bonne chance à nos joueurs.

## Les Records du club



Meilleure place en National: 2ème de National (95/96)

Meilleur parcours en Coupe de France: 1/8ème de finale (01/02)

Record de buts dans une saison: 69 (00/01)

Record du meilleur buteur: 37 buts - Esteves (00/01)

## Historique du Club

# Lusitanos de Saint Maur: 40 ans d'histoire

Tout a commencé voilà quarante ans, au moment où la dictature de Salazar étouffe le Portugal et où les immigrés viennent nombreux pour construire les maisons des Français. A l'initiative de José Lebre, le fondateur du club, il a été créé une association pour se retrouver entre Portugais, pour s'amuser, se distraire. Au pays, la vie était dure, le Portugal était pauvre. L'histoire du club se confond donc avec celle d'un groupe d'immigrants portugais venus travailler en France dans une usine à St Maur dans les années 60, du moins au départ. Collègues de travail, amis, compatriotes et amoureux du football ont décidé en 1966 de créer l'«Union Sportive des Lusitanos». C'était une manière de passer le temps et d'atténuer la «saudade» du pays. José Lebre, l'emblématique premier président du club a été le précurseur de la création et il reste encore aujourd'hui une figure respectée à St Maur.

Les premiers temps passent sans se prendre au sérieux. Jusqu'à la première division de district, il s'agissait d'un club de copains portugais. Mais petit à petit le club a gagné en notoriété grâce à une progression constante et peu à peu, la compétition a fait son entrée. Un beau jour, le club s'est rendu compte qu'il n'y avait pas assez de Portugais pour jouer dans une équipe à recrutement étranger, dont il fallait rajeunir les effectifs. Il a donc dû recruter des «étrangers», c'est-à-dire des Français, en fait des Portugais de la deuxième génération qui avaient la nationalité française.

Les Lusitanos ont connu une ascension fulgurante durant les années 90, accèdent à la division supérieure quasiment chaque saison, grâce notamment à l'impulsion donnée par le président Armand Lopes.

A son arrivée en 1975, Armand Lopes, également sponsor principal, commence par fixer des objectifs au club: la montée en Division 4



DR  
équipe 1999-2000

en cinq ans. L'entrepreneur révolutionne le petit club régional et lui donne une autre dimension. Pour cela, il met quelques moyens et instaure des primes de matches. Les Saint-Mauriens du Portugal y arriveront en avance sur le programme, l'année où elle



DR  
Moments de fête

est devenue Nationale 3. L'équipe première s'est alors muée en porte-drapeau de la communauté portugaise et même du Val de Marne tout entier. En Nationale 3, ils n'y resteront qu'un an avant de «monter» en nationale 2, où la première année sera une difficile période d'apprentissage.

Encore en Division d'Honneur en 1993, le club a réussi à se hisser parmi l'élite nationale amateur en 1996 en atteignant le National 1, et est le deuxième club à identité «étrangère» à avoir atteint ce niveau. Sans gros moyens financiers, mais soutenus par un public passionné, les Lusitanos franchissent alors un nouveau cap.

Arrivé en Nationale 1, le club lusitanien doit affronter des équipes au prestige et au budget autrement importants: Sedan, Angers ou Créteil par exemple. Avec 3,5 millions de francs, Saint-Maur, aidé par la ville et de nombreux sponsors portugais, a sans doute le plus petit budget de Nationale 1. Peu importe, Lusitanos et Lopes

entendent aussi mobiliser la communauté portugaise du Val-de-Marne et mobiliser ainsi 2.000 'sócios'.

Les Lusitanos se stabilisent et après deux saisons en CFA1, ils remontent en National en 2001. Dans la foulée, un désaccord entre la municipalité de Saint-Maur et la direction de l'époque du club vient ternir plus de trente ans de relations. L'équipe première déménage au stade Duvauchelle de Créteil, qui réunit les conditions de sécurité pour le niveau National. La volonté du Président était de réaliser un parcours en Coupe de France, chose que le club n'avait jamais réussi jusqu'à présent. Cette même année, les Lusitanos ont réussi l'exploit d'éliminer les Girondins de Bordeaux (Ligue1) en 16<sup>ème</sup> de finale avant d'être finalement sorti le tour suivant dans le stade de La Meinau du RC Strasbourg (Ligue1).

Un an plus tard, les Lusitanos étaient relégués de nouveau en CFA1. Une relégation accompagnée de la fusion échouée entre le club et l'US Créteil (opposition entre les espoirs d'un grand club et la volonté de garder son identité propre) qui entraînera le changement de direction, jusqu' alors, toujours dirigé par Armand Lopes.

Le flambeau de l'US Lusitanos a alors été repris au niveau de l'équipe réserve, en Division Supérieure Régionale. C'est Carlos de Oliveira qui est à la tête du club depuis 2001/2002 après y avoir évolué comme joueur de 1975 à 1989, comme entraîneur des jeunes et comme responsable des jeunes.

Depuis juin 2007, les adhérents du club ont élu un nouveau président, Joaquim Lopes. Ce dernier a restructuré les éléments du bureau et défini les tâches de chaque personne. Une nouvelle page du club se tourne.

# S.P.A.P.

BLOCS BETON - PLANCHERS

L'usine SPAP située à Bonneuil-sur-Marne a l'honneur de se voir décerner la centième certification NF FDES, accordée aux sites de production de Bloc Béton répondant aux critères écologiques de la fiche.



**SPAP SA - Société de Préfabrication d'Agglomérés Parisiens**

51, rue Ile St Julien - 94380 Bonneuil-sur-Marne

Tél. : 01 43 77 06 06 Fax : 01 43 77 89 51 E-mail : spapsa@free.fr

Equipa festejou a subida no fim-de-semana passado

## União de Leiria: um regresso feliz à Primeira Liga de Futebol

A União de Leiria vem a França uma semana depois de ter comemorado o regresso à Liga de futebol, na sequência do segundo lugar na Liga de Honra.

A festa no fim-de-semana passado começou com muitas buzinas pela cidade ao longo da tarde e prosseguiu em redor do estádio, com a chegada do autocarro da equipa que vinha de Aveiro, onde venceu o Beira-Mar por 3-2 ao mesmo tempo que beneficiava da derrota do Santa Clara frente ao Feirense para regressar à Liga, de onde desceu em 2007/2008. Depois prolongou-se para o interior, nas bancadas e relvado, onde jogadores, técnicos, dirigentes e restantes elementos foram saudados pelos adeptos.

O Técnico Manuel Fernandes demorou a ser identificado pela multidão. De cabeça rapada, cumprindo uma promessa feita em caso de subida, o Treinador apresentou-se também coxo, na sequência de uma pequena lesão sofrida nos festejos da subida em Aveiro. "Alejei-me sozinho, mas vai passar. Felizmente não jogo no próximo jogo e por isso não há problema", disse Manuel Fernandes, bem disposto e emocionado com a subida. "Estes jogadores merecem tudo isto, depois de tudo o que fizemos nesta segunda



O grito da vitória do Técnico Manuel Fernandes

volta, em que fomos claramente melhores. Os últimos jogos em casa já mostraram que as pessoas estão connosco. Esta subida pode significar uma nova página na história da União de Leiria, aproximando as pessoas à equipa. Temos de aproveitar esta onda positiva", acrescentou o Treinador que vai continuar em Leiria.

Surpreendido com a recepção da cidade, habitualmente de costas

voltadas para a sua equipa mesmo nos bons momentos, Tiago, o "capitão", assumiu o espanto: "Estou cá no Leiria há muitos anos e não estava nada à espera disto. Mas é o reflexo do que fizemos ao longo da época, uma recompensa merecida".

No relvado, até o habitualmente pouco emotivo presidente da SAD, João Bartolomeu, revelava estar "impressionado". "Nunca vi

nada assim em Leiria. Até estou arrepiado. Temos de agradecer todo este apoio, que é muito importante. Foi impressionante o apoio aqui e em Aveiro, hoje onde estiveram mais de mil pessoas com a equipa". Já o Presidente do clube, Luís Caetano, lamentava que a massa associativa "não se manifeste mais vezes como hoje". "Temos de aproveitar este momento muito bom e todo este envolvimento. O Manuel Fernandes foi uma mais-valia muito grande para a União de Leiria. Tem grande carisma e começa a ser muito querido pela massa associativa. Temos de aproveitar este entusiasmo e esta motivação, porque Leiria já mostrou condições para ter uma equipa na Liga".

Foi em plena Primavera de 1966 que um grupo de funcionários do então Banco Nacional Ultramarino tomou a iniciativa de formar uma colectividade que, no campo desportivo, pudesse representar Leiria com aquela dignidade, que não só o nome da cidade como até as suas instalações desportivas impunham.

A 6 de Junho de 1966, data da aprovação dos Estatutos pelas entidades governamentais, nasceu oficialmente a União Desportiva de Leiria (UDL).

A época de 1966/67 foi logo a pri-

meira em que a colectividade esteve em acção, sendo a estreia, em jogo particular, frente ao Marinhense num empate a duas bolas. O primeiro plantel era composto por Orlando Rousseau, Vitorino Graça, José Familiar, Cardoso, Marcelino, Pinho, Veloso, Virgílio, Vitalino, França, Alexandre, Fernando João, Barreto e Encarnação, sendo a equipa orientada pelo técnico António da Cruz Pinto Saraiva (campeão europeu do Benfica), conseguindo o 2º lugar no campeonato distrital atrás do Marinhense e concluindo a temporada debutante com um brilhante 1.º lugar na fase de grupos do campeonato nacional da 3.ª divisão. A subida à 2.ª divisão nacional falhou por muito pouco quando não foi possível ultrapassar a eliminatória que se seguiu.

A primeira participação do clube no Campeonato Nacional da Primeira Divisão aconteceu em 1979/80, estreando-se com uma derrota na Póvoa do Varzim (2-4) a 26 de Agosto e uma vitória caseira frente ao Boavista (3-1) a 2 de Setembro.

Sabendo que uma parte dos Portugueses que residem no Vale de Marne é originário da região de Leiria, quem sabe se a festa da semana passada vai continuar em Saint Maur?

# M. C. T.

## Les matériaux c'est notre métier

### Une équipe de professionnels du bâtiment à votre écoute

DISPONIBILITE



REACTIVITE



EXPERIENCE



EFFICACITE



CONSEILS



- NOTRE EXPERIENCE AU SERVICE DE VOTRE COMPETENCE -

M.C.T.

201 avenue Aristide Briand - 94430 Chennevières sur Marne  
01.47.06.03.26 - 01.45.16.38.48

mctsas@free.fr

## Seleção do Rio de Janeiro

# Valdo seleccionou uma equipa de jogadores brasileiros

Ao programar uma equipa brasileira no Torneio dos Lusitanos de Saint Maur, a Direcção estava a dar um sinal de abertura, a um dos países com mais tradição nesta modalidade. Mas os Lusitanos missionaram o ex-internacional Valdo, bem conhecido do Clube, para formar uma equipa composta por jovens brasileiros, profissionais do Rio de Janeiro, com idades compreendidas entre os 18 e os 24 anos, que jogam nos Campeonatos da região do Rio de Janeiro. "Uma garantia de um futebol espectáculo para os apaixonados de futebol" dizem os organizadores.

Valdo também é, ele mesmo, uma referência no mundo do futebol. Hoje tem 45 anos, mas quem não se lembra dos momentos áureos no Benfica, em Lisboa, no PSG, em Paris ou na selecção Brasileira? Valdo Cândido de Oliveira Filho foi internacional do Brasil 65 vezes e marcou 11 golos na Selecção. A última vez que vestiu a camisola nacional foi em 1993, e três anos antes, em 1990, participou na fase final do Campeonato do mundo, quando o Brasil foi eliminado dos oitavos de final.

Ao dar a oportunidade a jovens jogadores brasileiros de virem jogar em Saint Maur, em França, Valdo está consciente da importância do futebol brasileiro no contexto mundial. Ele próprio jogou apenas quatro épocas no Campeonato brasileiro, no Figueirense e no Grêmio de Porto



Valdo, o seleccionador da equipa do Rio de Janeiro

Alegre, antes de ingressar no Benfica (de 1987 a 1991), depois jogou quatro épocas no PSG (entre 1991 e

1995) antes de regressar ao Benfica para mais duas épocas e de ter feito uma época na equipa japonesa

Nagoya Grampus Eight.

Em 1998 regressou ao Brasil, 10 anos depois de ter deixado o Grêmio de Porto Alegre. Jogou no Cruzeiro, no Santos, no Sport Recife, no Atlético Mineiro, no EC Juventude, na AD São Caetano e, com 40 anos pôs termo à sua impressionante carreira no Botafogo.

Com um palmarés invejável, foi quatro anos Campeão do estado do Rio de Janeiro, dois anos Campeão de Portugal, um ano Campeão de França, ganhou duas Taças de França, uma Taça da liga francesa, uma Taça de Portugal, uma Recopa da América do Sul,... e pelo meio ficaram vice-Campeão de Portugal, vice-Campeão de França, e alguns títulos na equipa do Brasil: Vencedor dos Jogos Panamericanos de futebol, Vencedor do Torneio pré-olímpico, Medalha de prata nos JO de 1988, vencedor da Copa da América em 1989,...

Com um palmarés como este, não admira que haja adeptos que vão deslocar-se ao Stade Chéron para ver jogar a Selecção do Rio de Janeiro, mas também para se encontrarem (ou re-encontrarem) com Valdo.

"O Valdo sabe bem que a Comunidade portuguesa sempre o apoiou quando ele esteve no PSG. Sempre marcámos presença nos estádios para o encorajar" disse ao LusoJornal Manuel Azevedo, taxista em Paris, que já garantiu que vai estar

no Torneio dos Lusitanos. "Nunca falei com ele pessoalmente, mas já falei tanto dele, nem que fosse ao comentar os jogos e as jogadas... agora gostava de poder estar perto dele e quanto mais não seja, cumprimentá-lo".

O Torneio dos Lusitanos de Saint Maur quer precisamente ser um momento de festa, de re-encontro e de partilha da paixão pelo futebol. Por isso, muito se espera desta jovem equipa de jogadores brasileiros da região do Rio de Janeiro.



**VILLANCY**  
IMMOBILIER



**Promotion Immobilière, Réalisation d'opérations  
en immeubles et maisons individuelles**

19 avenue Gambetta - 94100 Saint Maur des Fossés - [www.vilancy.fr](http://www.vilancy.fr) - tél : 01 48 83 34 60 - Fax : 01 48 83 34 60

## Seleção Alfa: Amicale des Lusophones Footballleurs Amateurs

### Seleção de Rui Pataca pela primeira vez em campo

O Torneio dos Lusitanos de Saint Maur vai ser a oportunidade para apresentar, pela primeira vez, a Seleção Alfa, uma equipa escolhida por Rui Pataca, com jogadores portugueses e luso-descendentes evoluindo principalmente nas equipas de região parisiense, do Nacional e do CFA2.

Rui Pataca, jogador do Créteil/Lusitanos e Treinador-adjunto da equipa B desse mesmo clube, aceitou o desafio que lhe foi lançado por Fernando Lopes, e juntou, pela primeira vez na mesma equipa, Marco Ramos do Lens, Steven Borges do Guingamp, Hélder Esteves do Dijon.

“É a primeira vez que estou a fazer este tipo de trabalho, mas estou a gostar” disse ao LusoJornal Rui Pataca antes de ter o primeiro encontro com alguns dos jogadores seleccionados. O Seleccionador começou com uma lista de 46



Rui Pataca, Seleccionador da Seleção Alfa

jogadores de toda a França e dos vários Campeonatos. “Esta equipa vai continuar, mesmo se apenas vai disputar jogos amigáveis e de gala” explica ao LusoJornal.

Para além dos três jogadores da Liga 2 já mencionados, fazem também parte da lista dos convocados jogadores do Créteil/Lusitanos (como por exemplo Mário

Loja e Wilson Leal), Orléans, Ste. Geneviève, Oissel, Drancy, Levallois, Lilas, Sète, Ararat Issy, Auxerre, Fleury e PSG Amateurs.

“Tivemos de fazer tudo nas regras, criámos uma estrutura oficial para podermos ter cobertura jurídica e fazermos os seguros dos jogadores. Depois enviámos as convocatórias para os Clubes e estamos agora a receber as primeiras respostas” explica o Seleccionador.

A Amicale des Lusophones Footballleurs Amateurs (ALFA) é presidida por Fernando Lopes, que convidou para Secretariar o jornalista Manuel Alexandre e para Seleccionador Rui Pataca.

Claro que nem todos os jogadores inicialmente contactados vão poder jogar no Torneio do Lusitanos de St. Maur. “O importante era que todos pudessem estar presentes, porque vai ser um momento de festa” diz ao LusoJornal. “Vai ser uma primeira oportunidade para nos encontrarmos, mesmo se é apenas uma semana depois do fim dos Campeonatos”. Alguns vão poder jogar (ver equipa seleccionada nesta página). Quanto aos outros, “o contacto foi estabelecido e serão convocados nas próximas oportunidades”.

### Mário Loja já vestiu a camisola da Seleção Alfa



A Seleção Alfa vai-se estrear em campo, mas também vai estrear os seus primeiros equipamentos, patrocinados pela Aigle Azur. Mário Loja, o defesa do Créteil/Lusitanos foi o primeiro a vestir o equipamento amarelo da Seleção Alfa.

#### A Seleção Alfa

Marco Ramos (DG), Lens (D2)  
Helder Esteves (Mil off.), Dijon (D2)  
Wilson S. Leal (MC), U.S. Créteil MC (National)  
Lourenço (MO), Geneviève (CFA)  
Felipe Marques (Att.), Drancy (CFA 2)  
Christophe Caseiro (Att.), Lilas (CFA 2)  
Mota (MG), Lilas (CFA 2)  
Steve Mendes (MD), Ararat Issy (CFA 2)  
Sergio Oliveira (DC), Fleury (DH)  
Luis Almeida (MC) PSG Amat. (DHR)

Steven Borges (Mil off.), Guingamp (D2)  
Mario Loja (DC), U.S. Créteil (National)  
Antony Pessoa (MG), Orléans (CFA)  
António Danso Ricardo (Att.), Oissel (CFA 2)  
Joel Ribeiro (MD), Levallois (CFA 2)  
Victor Da Costa (MD), Lilas (CFA 2)  
Mikael Lima (DD), Sète (CFA 2)  
Jonathan Mendes (MG), Auxerre (CFA 2)  
Pedro Peixoto (DC), PSG Amat. (DHR)  
Sandro de Castro (Mil off.), Sans Club



[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)  
98.6 FM Paris



**RADIO ALFA**  
**4 WEBRADIOS**

**LA RADIO LUSOPHONE**

## L'Organigramme du Club

**Président:** Joaquim Martins Lopes

**Bureau Directoire:** Joaquim Martins Lopes, Fernand Lopes, Marc de Oliveira, Arthur Machado.

**Commission Discipline:** José Lebre

**Événementiel & Communication:** Marc de Oliveira

**Responsable Logistique:** Fernando das Neves

**Comptabilité & Trésorerie:** Claudine da Silva, Ludovic Prior

**Secrétariat:** Carlos da Silva (Secrétaire Général), Dulce Bellec (Secrétaire)

**Responsable de Sécurité:** Manuel Gonçalves

**Responsable Equipements:** Manuel Vicente

**Responsable Site Internet:** Frédéric Clamote

**Responsable Club des Supporters:** Me Evangelista

**Responsable Animation:** M. Evangelista

**Directeur Sportif:** Victor Palmar

**Responsable Séniors:** Johnny Sousa

**Entraîneurs Séniors:** Johnny Sousa (principal), Eric Martineau (adjoint), Kakoul Nselomo (équipe B), Jean-Baptiste Moreira (équipe C)

**Responsable Jeunes & Dimanche Matin:** Custódio Ferreira

**18 ans:** Philippe dos Santos

**15 ans:** Sidney

**13 ans:** David da Piedade

**Benjamins:** Frédéric da Costa, Rémi Pereira

**Poussins:** Miguel Almeida

**Débutants:** Anderson Mambo

**C.D.M.:** Custódio Ferreira

**Anciens:** Manuel Gonçalves

**Responsable Médical:** Michel Durudaud

**Responsable Arbitres:** Carreto

## O Clube quer subir ao CFA

### Lusitanos: a equipa da reconquista



Equipa sénior US Lusitanos de Saint Maur

Esta época não foi fácil para a equipa sénior DH dos Lusitanos de Saint Maur, treinada por Johnny de Sousa. Quando o objectivo era de se situar nos lugares de cima da tabela, o Campeonato acabou com o medo permanente da despromoção.

Há 5 anos que os Lusitanos disputam o Campeonato de DH e visam a ascensão em CFA dentro de quatro anos a fim de reencontrar um nível desportivo mais adequado à sua história e imagem.

Uma nova Direcção trabalha há três anos com o desejo de tornar estes objectivos realizáveis estruturando o clube, nas camadas mais jovens, a fim de favorecer a eclosão de talentos e aumentar os efectivos

actuais, assim como nos séniores criando um grupo de parceiros capazes de sustentar a estrutura, desde já.

Por isso, este Torneio internacional de futebol chega no bom momento. Não se pode terminar a época com a impressão de que não se trabalhou o suficiente. Haverá aspectos que devem ser revistos, mas a próxima época será certamente muito melhor.

Durante este Torneio em que acolhem jogadores reputados, com quem gostariam até um dia de vir a jogar, a equipa da casa não vai aceitar desempenhar as meras funções de figurantes. Pelo contrário, os jogadores lusos vão mostrar a qualidade do seu futebol.

Os Lusitanos de Saint Maur estão fortemente ligados à Comunidade portuguesa e, ao realizar este evento, o Clube deseja demonstrar que assume o seu papel de forte vector no seio da Comunidade lusófona da Ile-de-France e que, através deste Torneio Internacional, a associação desportiva desempenha o seu papel mediador entre as gerações e os países.

Para o US Lusitanos, esta é a ocasião de atrair um público renovado e de o fidelizar, graças a este tipo de evento, para acompanhar de uma forma mais regular a equipa "guia", e fazê-lo aderir ao projecto desportivo e associativo posto em prática. Por outro lado, é uma marca de dinamismo fundamental a fim de atingir os objectivos desejados, quer no plano desportivo, quer no plano estrutural.

Mas mais do que conquistar novos adeptos, novos públicos, os Lusitanos querem também convencer novos patrocinadores.

Querem também oferecer à Comunidade portuguesa um momento desportivo único na região parisiense, que se repita todos os anos pela mesma ocasião.

Tudo isto são objectivos que aumentam as responsabilidades dos jogadores da casa. Prespectivam-se pois bons jogos!



25, Rue Benjamin FRANKLIN - Z.A. BEL AIR 77000 LA ROCHETTE  
www.centralpose.com - Tél: 01.64.10.47.80 - Fax: 01.64.39.80.53

## spécialiste dans les aménagements en zones urbaines



L'objectif est de fournir à terme l'équipe principale des Lusitanos

## Une nouvelle politique de formation 'Made in Lusitanos'



DR  
*Génération 'Made in Lusitanos'*

L'année 2009 marque le début de notre nouvelle politique de formation «Made in Lusitanos», dont l'objectif est de fournir à terme notre équipe principale avec des joueurs formés au club, porteurs des valeurs de combativité, d'ambition et de respect qui sont la marque de fabrique de l'US Lusitanos de Saint-Maur.

La saison qui se termine est déjà la preuve de cette volonté. Quatre jeunes joueurs issus de la filière de formation ont fait leurs débuts avec l'équipe fanion en Division d'Honneur.

Pour mener à bien ce projet, les catégories de base doivent retrouver des niveaux compétitifs plus élevés pour faciliter cette transition.

Tous les éducateurs du club sont diplômés et de nouvelles forces vives vont venir compléter nos effectifs pour augmenter le niveau général et surtout attirer un nombre plus important de jeunes recrues.

L'année 2009 reste déjà une réussite avec la finale de Coupe du Val-de-Marne pour les 18 ans, qui sera disputée mi-juin, symbole d'une génération prometteuse.

### 18 ans

Cette génération offre de grands

espoirs pour les années à venir avec des joueurs qui tapent à la porte des seniors. Ils auront réalisé un championnat de qualité, ratant deux rendez-vous importants qui leur auraient permis de jouer la montée en DHR. Le travail effectué par Philippe dos Santos, ancien cadre des seniors pendant les années 90, porte ses fruits et permet à ces jeunes pousses de postuler à un rôle majeur très rapidement.

### 15 ans

Là également une génération de qualité qui connaît malencontreusement une saison catastrophique par un manque évident de réussite qui a finit par décourager les jeunes garçons. Ils vont descendre mais un travail de fond est déjà en place pour remonter immédiatement, surtout que deux ou trois individualités laissent apparaître des signes de lendemains qui chantent.

### 13 ans

La catégorie la plus difficile à gérer, transition entre l'école de foot et le foot à 11 sur grand terrain. Depuis deux ans David da Piedade, formé au club lui aussi, s'acquitte parfaitement de cette tâche et amène ces

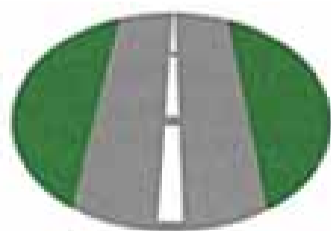
petits foteux à un niveau compétitif plus élevé. Cette catégorie est fondamentale afin d'approvisionner les catégories supérieures en jeunes talents.

### Ecole de Foot

Ce terme regroupe les catégories débutants, poussins et benjamins qui forment la base du club. C'est le réservoir de demain où le travail d'accompagnement humain et sportif avec les tous petits est vital. Les éducateurs ont un rôle prépondérant pour amener ces enfants à un niveau qualitatif permettant d'envisager un avenir sportif prometteur.

L'objectif est d'augmenter le nombre de jeunes licenciés tout en y ajoutant des éducateurs diplômés supplémentaires.

Le futur du club passe par des sections jeunes compétitives avec des potentiels de débouchés dès lors qu'ils arrivent en équipe principale. Dans ce cadre, le rôle de responsable sportif joué par Johnny Sousa, coach principal senior, est important. Il apporte toutes ses connaissances acquises alors qu'il dirigeait les sections jeunes au Racing Club de France.



UETP

VOIRIE – ASAINISSEMENT  
TERRASSEMENT – RESEAUX DIVERS

RECHERCHE  
MAÇON

Contactez Mme GUYARD

Tél : 01.64.66.01.66

contact@uetp.fr

## Alliance Protection Service

Notre expérience et les qualités humaines et professionnelles de nos équipes nous permettent de satisfaire à toutes vos exigences en matière de sécurité. Nous sommes en mesure de vous proposer des solutions "clef en main".

### Alliance Protection Service

la conception de la sécurité que vous attendez.

5, rue DESRUES BP 9 94290 VILLENEUVE LE ROI  
Tel: 01.49.60.01.42. Fax: 01.49.60.08.23  
Email:allianceprotectionservice@wanadoo.fr



**Características Técnicas**  
Modelo: SRPM-706 series  
Cores: Prateada/Vermelha/Azul/Preta  
Dimensões: 410mmx315mmx315mm  
Capacidade do depósito de água: 1.3l  
Peso bruto: 2,5kg  
Depósito de água removível  
Pressão da bomba de água: 19bar  
Remoção de cápsula automática

**Dica**  
Para poder obter um bom café utilize água engarrafada

**InterExpresso**  
coffee caps

**Renseignements**  
06 80 64 14 14



Faites-vous déjà partie des Lusitanos St-Maur ?



**Devenez Socio, 60 € pour la saison 2009 / 2010.**

**www.lusitanos.fr**

# LUSO JORNAL

o jornal ligação dos Portugueses

• O único semanário franco-português de informação

• O jornal mais lido pelos Portugueses de França

• Simplesmente!

O LusoJornal apoia o US Lusitanos de Saint Maur

contact@lusojournal.com  
01 53 79 21 20

**www.lusojournal.com**



## Luso-descendentes: a paixão pelo acordeão



No âmbito da Semana de Portugal a Associação Portuguesa de St. Genis Laval organizou um encontro de acordeonistas, na quinta-feira de Ascensão. Convidou para participar no desfile e concerto Lionel David Ressurreição e Cindy Capitão, dois jovens luso-descendentes de 16 anos de idade, para quem o tocar acordeão é uma verdadeira paixão.

Paixão esta que dura já há seis anos. Seis anos de estudos e de prática deste instrumento popular, não só em Portugal mas também em França.

Cindy Capitão teve uma revelação ao ouvir e ver a sua avó materna tocar acordeão. Melodias tradicionais da sua região, precisamente de Esmoriz, perto de Espinho, e assim despertou nela o gosto e o querer também tocar acordeão. Frequenta a escola de música de St. Genis les Ollières, onde desde os dez anos, e até hoje, adquiriu um saber, no tocar acordeão, que já lhe permite dar concertos em solo, como em tocata com os seus colegas da escola.

E é no círculo familiar, que Cindy Capitão interpreta as melodias do nosso repertório popular nacional para seu prazer pessoal e para o de quem a escuta. "Eu posso tocar por pauta pois também estudei a música, mas as canções e as melodias populares portuguesas toco mais por ouvido. Ando na escola, em 'seconde', mas tenho sempre tempo para praticar o acordeão, e tenho muito gosto em tocar para a Comunidade" declarou ao LusoJornal.

Lionel David Ressurreição começou a tocar aos doze anos, também frequentando uma escola de música, mas desde os oito anos também se apaixonou pelos sons do acordeão. Ele é filho de pai português e de mãe marroquina. Keltoum, sua mãe, sempre o encorajou a exprimir este seu desejo e gosto pelo acordeão, pois ela mesmo gosta do acordeão. "Tenho feito pequenos concertos em casas de reformados em solo, e também na associação de St. Genis Laval. Quero continuar, e sempre estudando, não só a música, como este instrumento para me aperfeiçoar, pois gosto muito do acordeão" declarou ao LusoJornal o jovem Lionel.

■ Jorge Campos

## Festa em honra de Nossa Senhora de Fátima

# Milhares de portugueses juntaram-se em Ballancourt

Com um fim-de-semana radiante de sol e um recheado programa de festas em honra de Nossa Senhora de Fátima, os Portugueses que se deslocaram a Ballancourt-sur-Essonne contaram-se por milhares nos dois dias (sábado e domingo) para assistirem às cerimónias que tiveram início no sábado com reza do terço e procissão de velas, prosseguindo no domingo com missa e saída de uma majestosa procissão de cinco andores: Nossa Senhora dos Emigrantes, Nossa Senhora do Sameiro, St. António, São Bento de Porta Aberta e do lindíssimo renovado andor de Nossa Senhora de Fátima, que foi acompanhada pelo Reveríssimo Padre Belmiro de Ponte da Barca, pelo Presidente da Câmara de Ponte da Barca Gonçalo Abreu, pela Adjunte-Maire de Ballancourt Trehard Dominique, Manuel Silva, Presidente da Associação Portuguesa de Ballancourt-sur-Essonne, Filarmónica Portuguesa de Paris, Bombeiros de Ballancourt, Fanfarras dos Bombeiros de Ponte da Barca e pe-



A procissão em Ballancourt juntou muita gente

los quatro grupos folclóricos: Alegria do Minho de Paris 13, ARCOP de Nanterre, Aventureiros de Thiais e Flores do Norte de Ballancourt, e de uma grande multidão que deram a volta pelas principais ruas da vila até ao recolher da igreja de Ballancourt, seguindo-se o Festival de folclore no

qual foram atribuídas lembranças às entidades presentes.

**Roubo de quatro imagens na igreja, iam complicando a festa**  
Ao assaltarem a igreja de Ballancourt na noite de quarta para quinta-feira, a Associação Portuguesa de Ballan-

court não ganhou para o susto quando deram conta que quatro imagens de N. S. de Sameiro, N. S. dos Emigrantes, St. António e do Senhor de São Bento de Porta Aberta preparadas para serem instaladas nos respectivos andores, tinham desaparecido, o que naturalmente veio complicar a organização da festa, que só pode ser concretizada com as respectivas imagens vindas de Portugal através da Câmara Municipal de Ponte da Barca e do Reveríssimo Padre Belmiro, que contactados imediatamente após o roubo pela Associação Portuguesa de Ballancourt-sur-Essonne, ainda tiveram tempo de as conseguir. Quanto às imagens roubadas, segundo o Presidente da Associação Manuel Silva que apresentou queixa na polícia, ainda não foram encontradas, estando a Mairie de Ballancourt a enveredar todos os esforços para identificar os presumíveis assaltantes.

■ Alfredo Cadete

## Semana Cultural em Saint Genis Laval

# acabou com festa religiosa em honra de N. Sra de Fátima

A Associação Cultural Portuguesa de St. Genis Laval finalizou a sua Semana Cultural Portuguesa, que se desenrolou do 16 ao 24 de Maio, com um programa de actividades culturais, espectáculo, festival e uma exposição permanente de artesanato popular português.

No fim-de-semana do 23 e 24 de Maio decorreu a Festa em honra de Nossa Senhora de Fátima, integrada no programa. Vindo de Portugal o padre José Luis Sousa Pimenta, da Congregação do Verbo Divino, foi o animador deste encontro da Comunidade portuguesa nesta localidade dos arredores de Lyon. Aqui a comunidade é muito numerosa e participa de várias formas, na vida económica e cultural da vila com muitas actividades. Está presente no sector da construção, com múltiplas empresas de artesãos que aqui têm as suas actividades, e é também no meio associativo que várias manifestações têm lugar durante o ano. No mês de Maio, a Semana Cultural de Portugal é um bom exemplo dessas



Padre José Cordeiro

actividades, que termina com a festa em honra a Nossa Senhora de Fátima, pelo lado religioso, e com um Festival europeu de folclore pela tarde do domingo 24 de Maio. Várias centenas de peregrinos juntaram-se no sábado 23 de Maio à noite, para a procissão de velas, que decorreu nas ruas junto da secular

Igreja da parte antiga de St. Genis Laval, com a participação muito importante da comunidade francesa, que quis assim juntar-se à Comunidade portuguesa nesta devoção e culto à Virgem Maria. No domingo houve uma missa campal que também reuniu centenas de peregrinos.

Foi mais uma semana de sucesso, esta actividade da associação que desta forma também promoveu o nosso artesanato presente em exposição/venda, e fez conhecer a parte popular musical, tradicional e religiosa da nossa cultura, a todas as comunidades residentes em St. Genis Laval.

David Fernando, o Presidente da associação, declarou ao LusoJornal, que ele e toda a sua equipa de direcção estavam contentes com o sucesso da actividade, e da participação do público, e o lado positivo, que deixou para a Comunidade portuguesa desta região Lionesa.

St. Genis Laval situa-se a sul de Lyon, muito perto do eixo rodoviário norte/sul e do grande centro hospitalar de Lyon/sud.

■ Jorge Campos

Associação Cultural Portuguesa  
5 Rue Froide  
69230 St. Genis Laval  
Telef. 04.78.56.89.96

## Padre José Luis Pimenta fez animação espiritual em Saint Genis Laval

O padre José Luis Sousa Pimenta é missionário da Congregação do Verbo Divino. E natural de Guimarães e conta hoje 52 anos de idade. Abraçou a vida sacerdotal e missionária e a vocação despertou-lhe desde muito jovem, pois saindo de uma família praticante e devota, foi fácil para ele reconhecer rapidamente o apelo espiritual que lhe era feito. "Ainda tive que esperar um ano para ingressar no Seminário, pois não havia lugar nesse tempo, as vocações eram mais numerosas. E o meu gosto e ambição de levar aos outros o conhecimento de Deus fez o resto" disse ao LusoJornal. "Sou Padre pregador, ou melhor, anima-



Padre José Luis Pimenta

dor espiritual, e já estive cerca de onze anos no Canadá, em Montreal, na paróquia de St. Luís Quebec, e aqui estive ao serviço e trabalhando

com a Comunidade portuguesa que ai reside... Conheço bem o mundo da emigração, um mundo cheio de grandes valores humanos, e de sentimentos", declarou José Luis Pimenta.

Hoje é o Secretario das Missões da Congregação Verbo Divino e reside em Fátima, onde dá apoio à organização das diferentes missões através do mundo onde estão presentes os missionários e as Irmãs Servas do Espírito Santo e Adoração Perfeita. "A nossa vocação é levar a Boa Nova do amor de Deus ao mundo, onde ela for preciso, é a missão dos missionários do Verbo Divino".

"Redescobri com alegria, que a fé

consegue reunir as Comunidades, na fé e na festa, e mesmo se esta Comunidade está sem 'pastor' ela mostrou aqui, que é uma Comunidade viva e unida. Estou muito contente de ser convidado pela associação e de participar nesta festa em honra a Nossa Senhora de Fátima aqui em Lyon. Estaremos sempre à disposição e atentos a todos os pedidos de formação e de animação espiritual de todas as Comunidades" fez saber ao LusoJornal o padre José Luis Pimenta.

■ Jorge Campos

www.verbodivino.pt

## Frederico Gil, Rui Machado e Michelle de Brito Três tenistas lusos no quadro principal de Roland-Garros



Frederico Gil ficou-se pela primeira volta

O presidente da Federação Portuguesa de Ténis, José Maria Calheiros, considerou "uma grande notícia" a presença de três tenistas portugueses no quadro principal do Torneio de Roland Garros, segundo "Grand Slam" da temporada.

"É uma grande notícia. O ténis português está de parabéns. Ter dois representantes masculinos e um feminino num palco como Paris, como é Roland Garros, torneio do Grand Slam é uma grande notícia", afirmou à Agência Lusa.

Para o responsável federativo, a qualificação dos três jovens tenistas (Frederico Gil, Rui Machado e Michelle Larcher de Brito) é sinal de uma "consistência de resultados" que se tem vindo a verificar nos últimos tempos. "No Estoril Open, houve um dia em que quatro portugueses perderam à tangente, mas podia ter sido ao contrário e hoje foi um dia desses em que tudo aconteceu ao contrário", explicou.

José Maria Calheiros mostrou-se convencido de que os bons resultados "vieram para ficar", manifestando que são "um sinal encorajador para continuar com o trabalho" que tem sido desenvolvido pela federação.

Rui Machado e Michelle Larcher de Brito asseguraram a sua estreia no quadro principal de Roland Garros, em Paris, juntando-se a Frederico Gil, que teve entrada directa.

Machado, 16.º sexto cabeça-de-série do torneio de qualificação venceu o francês Thierry Ascione por 6-4 e 6-1. Por seu lado, Michelle Larcher de Brito, radicada nos Estados Unidos e actual 132.ª da lista WTA, tornou-se a primeira mulher lusa em torneios do Grand Slam, depois de derrotar a russa Ekaterina Ivanova, por 0-6, 6-4 e 6-4.

Na altura em que fechamos esta edição do LusoJornal, Rui Machado, qualificou-se para a segunda ronda de Roland Garros, ao superar o belga Kristof Vliegen, 94.º. O jogador luso (25 anos), que já tinha chegado à segunda ronda do Open dos Estados Unidos de 2008, junta-se à jovem Michelle Brito (16), que, no quadro feminino, superou a britânica Melanie South por 0-6, 7-6 (7-5) e 7-5.

Por sua vez, Frederico Gil foi eliminado na primeira ronda do torneio, ao perder com o espanhol David Ferrer em três partidas.

## Sangue barroão homenageado Montalegre: Invasões francesas lembradas junto à Ponte da Misarela



Inauguração das placas junto da Ponte da Misarela

Integrado nas comemorações do bicentenário das invasões francesas, dia 23 de Maio, na Ponte da Misarela, foi descerrada uma lápide descritiva dos principais acontecimentos históricos a esta ponte associados. À noite, no Auditório Municipal de Montalegre, teve lugar um serão onde, entre outros, foram apresentados factos desconhecidos associados à efeméride.

A Ponte da Misarela, Sidrós, freguesia de Ferral, concelho de Montalegre, erguida sobre o rio Rabagão, é da época medieval ou de tradição arquitectónica medieval. Diz a história que servia a estrada que acompanhava o vale do Cávado para poente. O vigor do relevo chega a dar a impressão de ser frágil, mas trata-se de uma obra de excelente execução. Por aqui retirou o General Soult em 1809, num dos episódios das Invasões Francesas. A espectacularidade da sua implantação mereceu das populações vizinhas o epíteto de "Ponte do Inferno" ou "do Diabo".

Desta forma, o Município de Montalegre rendeu homenagem àqueles que tomaram em combate nas Invasões Francesas.

A Ponte da Misarela foi um ponto de referência que travou as investidas das tropas napoleónicas. Foi junto à ponte medieval que foram descerradas duas lápides, uma delas com a descrição dos principais acontecimentos históricos a esta ponte associados. Fernando Rodrigues, presidente da Câmara de Montalegre, afirmou que este acto é de elementar justiça lembrando a heroicidade dos barroões do passado: «estamos aqui para homenagear as vítimas das invasões francesas e para aprender um pouco mais daquilo que é a nossa história porque nós temos muito orgulho da nossa história».

Acto contínuo, o autarca vincou os valores do passado transportando-os para a realidade do presente: «estes acontecimentos devem ser recordados, devem ser lembrados, para elevar a nossa auto-estima e para saber porque é que nós somos portugueses e barroões. Tudo isto reforça a nossa identidade porque foi preciso passar por muitos sacrifícios. Foi preciso morrer muita gente. Houve uma grande devastação de bens, de propriedades durante o período da ocupação napoleónica».

## Taça da Europa de Marcha em Metz: Portugal não subiu ao pódio em nenhuma prova

Ao participar na 8ª edição da Taça da Europa de Marcha que teve lugar no passado domingo em Metz, Portugal não conseguiu melhor do que o 10º lugar de Augusto Cardoso (FC Porto) nos 50 kms, cortando a meta a 18min 26seg do vencedor o russo Denis Nizhegorodov, obtendo o 4º lugar por equipas com Jorge Costa (CTT de Faro) e Dionísio Ventura (CA Ilha Azul) a cortarem a meta no 13º e 15º lugar respectivamente. Pedro Martins (CA de Seia) foi desclassificado.

Nas restantes provas, Pedro Isidro (SL Benfica) foi 20º nos 20 kms, Luis Lopes (CN Rio Maior) 16º nos 10 kms (Juniões Masculinos), enquanto que Ana Cabecinha (CO Pechão) classificou-se em 13º lugar nos 20 kms femininos, tendo nesta prova Inês Henriques, Vera Santos e Susana Feitor sido desqualificadas.

■ Alfredo Cadete

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la  
Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprises.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning, avec frais de déplacement et présentation des photos le jour même.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour votre mariage prochain.

**Contact**  
Tél: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 55 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr

**Pour tous vos travaux d'isolation,  
cloisonnement, faux plafonds et plâtrerie  
contactez un professionnel qualifié et expérimenté**



**GL ISOLATION**

**Plâtrerie  
Neuf / Rénovation**



51 B avenue de Coeuilly  
94420 Le Plessis Trévisse  
Tel: 01.45.76.99.68 - Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

[www.glisolation.com](http://www.glisolation.com)



**GL ISOLATION**

**Plâtrerie  
Neuf / Rénovation**

**Venez rejoindre nos équipes**

**Nous recrutons**

**Manœuvres – Plaquistes – Chef d'équipe**



Tel.: 01.45.76.99.68  
Fax: 01.45.76.99.69  
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

[www.glisolation.com](http://www.glisolation.com)



### Resultados dos campeonatos amadores de futebol

**CFA 2 (33ª Jornada), Grupo A**  
Créteil/Lusitanos (b)-Oissel 2-1  
Classificação: 1º Marck 90 pontos; 2º FC Mantois 87; 7º Créteil/Lusitanos (b) 77; 15º Dauville 62; 16º Armentiers 61; 17º Ifs com 40 pts.

**Liga de Paris**

**Divisão de Honra (25ª Jornada)**  
Poissy (b)-Lusitanos de St. Maur 0-4  
Classificação: 1º Aubervilliers 79 pontos; 2º Fleury-M. 68; 3º Orly AS, FC Issy e AS Evry 65; 12º Lusitanos de S. Maur 49; 13º Palaiseau 43; 14º Poissy (b) com 35 pontos.

**Divisão de Honra Regional**  
Vincennes-Port. de Goussainville 6-2  
Créteil/Lusitanos (c)-Aulnay 3-1  
Classificação: 1º PSG (c) 58 pontos; 2º Créteil/Lusitanos (c) 56; 3º Colombiennes 54; 12º Port. de Goussainville com 33 pontos.

**Liga Centro, DHR**

Portugueses de Tours-St. Avertain 1-2  
Classificação: 1º Dreux (b) 62 pontos; 2º Amilly 60; 4º Portugueses de Tours 55; 12º Chartres (b) com 33 pontos.

**Campeonatos Distritais**

**Seine-Marne Norte (77)**  
1ª Div. G/B  
Port. Pontault/Comb.-Brie Est 3-1  
**Yvelines (78), 1ª Div. G/A**  
Vernolain-Houilles Sporting Olimp. 4-2

2ª Div. G/A  
Carrières/Seine-Port. de Verneuil 2-6

**Essonne (91), 1ª Div. G/A**  
Draveil-Port. de Ris 0-4

**Val de Marne (94)**  
**Excellence (20ª Jornada)**  
Lusitanos de St. Maur (b)-Fontenay 3-0; Alfortville-SC. de Paris 2-1  
Classificação: 1º Rungis 62 pontos; 2º S.C. de Paris e Lusitanos de St. Maur (b) 60; 12º Paris FC (c) com 39 pontos.

1ª Div. G/A  
Fontenay/Bois-Cabo Verde 2-2  
2ª Div. G/A  
Cabo Verde (b)-Alfortville (b) 1-1

**Val de Oise (95), 1ª Div. G/B**  
FC Ecouen-Port. Goussainville (b) 0-3  
2ª Div. G/C  
Port. de Persan-Montmorency 0-2

**CDM (Liga Paris), Div. de Honra**  
Port. de Ulis-Cergy Pontoise 0-0  
Classificação: 1º Santeny 62 pontos; 10º Port. de Ulis 43; 12º Othis com 37 pontos.

**Div. de Honra Regional, G/A**  
Port. de Garches-St. Prix 1-4  
G/B  
Port. de Villeneuve de SG-Mac. Créteil 8-0  
Crisenoy-Porto de Paris 1-5

**Promoção de Honra, G/D**  
Lisboa de Paris-Nogent/Marne 1-2  
La Houssaye-Port. de Champigny 4-1

**Futsal**  
**Campeonato de Paris – Série 1**  
Sporting Clube de Paris-Issy Futsal 5-2  
Vision Nova-Sporting Club de Paris 2-8

■ Alfredo Cadete

## Futebol: Torneio de Toulon Sub-21 Rui Caçador convocou Stanislas Oliveira do Sedan

O Seleccionador português de futebol de sub-21, Rui Caçador, convocou o estreante Stanislas Oliveira, dos franceses do Sedan, para o Torneio Internacional de Toulon, que vai ser disputado entre 3 e 12 de Junho.

Segundo o sítio na Internet da Federação Portuguesa de Futebol (FPF), o Técnico chamou ainda o médio Paulo Regula (Vitória de Setúbal), que nunca vestiu a camisola das "quinas", o avançado Rabiola (FC Porto) e o defesa Tengarrinha (Estrela da Amadora), sem internacionalizações nos "esperanças".

Com quatro jogadores convocados (Rui Patrício, Daniel Carriço, Pereirinha e Adrien Silva), o Sporting é o clube mais representado na equipa das "quinas".

A Selecção lusa concentrou-se terça-feira, 26 de Maio, numa unidade hoteleira de Oeiras, permanecendo em estágio, em Lisboa, até 31 de Maio. A viagem para França está programada para o dia seguinte.

No Grupo B da 37ª edição do Torneio de Toulon, Portugal defronta as congéneres do Chile (4 de Junho), França (6), em Toulon, e Qatar (8), em Saint-Cyr.

**Lista dos 20 convocados:**

Guarda-redes: Ventura (FC Porto) e Rui Patrício (Sporting).  
Defesas: Ruben Lima (Desportivo das Aves), Igor Pita (Nacional), André Pinto (Santa Clara), Tengarrinha (Estrela da Amadora), Bura (Sporting da Covilhã), Miguel Vítor (Benfica) e Daniel Carriço (Sporting).



Médios: Paulo Regula (Vitória de Setúbal), João Aurélio (Nacional), Stanislas Oliveira (Sedan), Castro (Olhanense) e Pereirinha e Adrien Silva (Sporting).  
Avançados: Rabiola (FC Porto), Ukra (Olhanense) e Yazalde, Candeias e Fábio Coentrão (Rio Ave).

## Créteil/Lusitanos-Cassis/Carnoux 2-0 Créteil/Lusitanos com permanência garantida

Jogo no estádio Dominique Duvau-chelle em Créteil.

**Espectadores:** 450  
**Árbitro:** M. Schneider

**Golos:** Bong (13 min) e Gohiri (52 min)

**Créteil/Lusitanos:** Richard Trivino; Argelier, Bong, Di Bartolomeu e Mário Loja; Paul, Betsch, Gohiri (Mokdad, 78 min), Varelles (Bouledda, 66 min) e Maiga (Bouabdallah, 73 min); Abwo. Treinador: Olivier Frapolli.

**Cassis/Carnoux:** Inthasane; Rachidi, Savry (Himmès, 48 min) e Nicodème; Belloumou, Diop, Hamel, Konki (Torre, 73 min) e De La-Loma; Siméoni (Pastorelli, 46 min) e Idangar. Treinador: Léon Galli e Didier Camizulles.

Ao intervalo (1-0)

Ao vencer o Cassis/Carnoux (2-0) perante o seu público, finalmente a equipa luso-gaulesa conseguiu a manutenção no Campeonato, embora desta vez sem o estatuto profissional, o que provavelmente vai obrigar que alguns jogadores profissionais abandonem o Créteil/Lusitanos. Mas isso é uma outra história... Quanto ao jogo, se a ordem era imperativamente para ganhar, a ordem foi cumprida e o pesadelo para os homens do Presidente Armando Lopes e do Técnico Olivier

Frapolli deixou de existir a partir desta preciosa vitória graças ao bom desempenho de toda a equipa e aos golos de Bong e Gohiri (13 e 52 min) respectivamente. Uma vitória que em número de golos poderia ter sido mais dilatada, sobretudo no primeiro tempo, como disse o defesa português Mário Loja no final do jogo ao LusoJornal: "Foi uma vitória bem merecida e justificada. Só que os números em golos poderiam ter sido mais importantes se tivesseamos concretizado sobretudo na primeira parte. Mas foi bom porque o mais importante foi conseguido". Mário Loja cujo contrato termina no final desta época, embora cobiçado por alguns clubes portugueses, ainda não conhece o seu destino para a próxima temporada. Mas a sua preferência será continuar por terras gaulesas. Resposta dentro de quinze dias aproximadamente.

Quanto à próxima e última jornada (38ª) que tem lugar esta sexta-feira com todos os jogos a terem lugar a partir das 20h00, a equipa luso-gaulesa desloca-se a casa de um dos aflitos Calais, um jogo que para os homens de Olivier Frapolli será pura e simplesmente para cumprir calendário.

■ Alfredo Cadete

### Futsal: Mais duas vitórias para o Sporting Clube de Paris

A duas jornadas do termo do Campeonato de Paris (Série 1), o Sporting Club de Paris acumulou nesta última semana, mais duas expressivas vitórias. A primeira na passada quarta-feira recebeu e venceu o Issy Futsal por 5-2, para dois dias depois (sexta-feira) ter ido vencer a Vision Nova por 8-2, o que lhes dá para se manterem nos primeiros lugares da geral.

SON, CHANT, DANSE ET SPECTACLE  
**GRAND CONCERT PORTUGAIS**  
**Trio Lopes**  
& sua Banda  
DJ MOXA

ESPACE DE LA VALLETTE - 4 rue de l'Église - Aulnay-sous-Bois (93) - M° A Champs (C7)  
**Sábado 6 Junho** de 21h a 01h  
**Samedi 6 Juin** de 21h à 01h  
Info de réservation: 06 19 99 10 55 / 01 30 24 78 29 / 06 17 89 20 44 / djmoxa3@hotmail.com

**DIM. 07 JUIN** à partir de 10h  
L'association Musicale Franco Portugaise organise à  
**MAISONS ALFORT**  
PARKING GAMBETTA, Av. Gambetta - Quartier Charentonneau  
**O DIA DE CAMÕES**

**FESTIVAL FOLKLORIQUE avec les groupes :**  
VERDE MINHO de Maisons Alfort  
ALTO MINHO de Paris 14  
Groupe Folklorique des Portugais de Reims  
ROMARIAS DO ALTO MINHO de Drancy  
SAUDADES DE PORTUGAL de Champigny

**Spectacle Brésilien de CAPOEIRA avec l'Association PÉ NO CHÃO**  
**Spectacle avec l'artiste venue du Portugal**  
**LUIS PORTELA**  
et ses danseuses

**Entrée Gratuite - Bar et Restauration Portugaise**

<b>RIO</b> Crédit Imobiliária Immobilier et Plus 17, Av. de la GOUVERNEMENT 91.45.91.20.99	<b>LE PICARDIE</b> Cuisine Franco-Portugaise 28, rue Gabriel Péri MAISONS ALFORT 01.43.78.99.07	<b>LE CAMELIA</b> Call the Restaurant 41, rue Eugène Zola ALFORTVILLE 01.43.76.68.64	<b>LE STADE</b> Spécialité Portugaise 8, Rue de la ALFORTVILLE 01.43.96.93.42	<b>TRANSPORT</b> TCDC 46, Av. des Capucins POISSY-LEZ-NOGENT 01.68.28.44.91
<b>CAIXA GERAL</b> <b>DE DEPÓSITOS</b> 18, Place Pierre Simon NOGENT-LE-GRAND 01.48.77.05.36	<b>JRC</b> Nobrega Substâncias MAISONS ALFORT 01.43.96.99.20	<b>O CHAVES</b> Cuisine Franco-Portugaise 176, rue de la République MAISONS ALFORT 01.48.90.75.30	<b>LD</b> <b>AUTOMOBILE</b> 21, Rue Victor Hugo ALFORTVILLE 01.48.86.78.70	
<b>MIRÉCLAIRE</b> Moulinets - Pâtisseries 33, rue Paul de Boy CHRYLLY-LARUE 01.46.87.85.40	<b>AU SOLEIL LEVANT</b> Dessert tout les jours - Pâtisseries Mille 128 Service brunch, brunch, Samedi Soir et Village de Noël ouvert 4 jours de la semaine - Location de Salle 4, Av. de Gambetta LACTOS MAISONS ALFORT 01.43.76.81.22	<b>IBERO LINES</b> Agence de Voyages 41, Bd Pasteurville PARIS 13 <sup>ème</sup> ARRONDISSEMENT 01.43.49.66.89 301, Av. Maurice Thorez CHARENTON 01.48.01.73.00		
<b>TRADITORS DU</b> <b>BÂTIMENT</b> Menuiserie - Plomberie 46,88,78,42,34 01.43.53.40.30	<b>Entreprise</b> <b>ALMEIDA</b> 27, Rue de la FRIEUX 01.46.78.61.88	<b>IL</b> NAOI LENCOS Agência de Viagens www.ribeiroribeira.com 01.43.76.91.22		

## Entrevista com Pedro Miguel 'Pauleta'

## PSG organiza o Jubileu Pauleta no Parque dos Príncipes

Natural dos Açores onde deu os seus primeiros passos para o futebol, passando por Portugal, Espanha e França, Pedro Miguel "Pauleta" um dos melhores jogadores portugueses em França de todos os tempos, vai ser alvo da sua festa de homenagem no próximo domingo 31 de Maio às 16h00 no Parque dos Príncipes e na qual vão estar presentes uma grande parte dos seus companheiros da Selecção nacional portuguesa, assim como também grandes nomes do futebol francês.

## Perspectiva-se uma grande festa para este domingo 31 de Maio, de regresso a Paris?

Pauleta: Sim, é um jogo de despedida, uma festa bastante importante para mim, porque é uma oportunidade de me despedir do futebol, de todos os adeptos do Paris St Germain e não só.

## Esta é uma forma de reconhecimento pelo seu trabalho quer a nível pessoal quer a nível do Paris St Germain?

Pauleta: Sim, é o fruto do trabalho que desenvolvi em Paris, que me deu esta oportunidade de me despedir do Parque, do clube, das pessoas que tanto me acarinham este tempo todo.

## Não vai ser uma despedida definitiva já que o Pauleta vai certamente continuar a ficar ligado ao PSG?

Pauleta: Sim, estou ligado ao Clube, temos boas relações, é portanto uma despedida mais para os adeptos.

## Grandes nomes do futebol vão estar presentes, já estão confirmados quase todos os nomes?

Pauleta: Sim, estão quase todos. O Cristiano Ronaldo, também já está confirmado?

Pauleta: Até à data de hoje, sim, vamos esperar que sim, mas já temos a confirmação do Nuno Gomes, do Rui Costa, do Djorkaeff, Thuram, Dugarry, César Brito, que também jogou comigo anteriormente e outros nomes que jogaram comigo nos clubes por onde passei. Um dos homens que esteve consigo muitos anos na Selec-



Pedro Miguel 'Pauleta' em conversa com os jornalistas

## ção nacional, Luís Figo, não vai estar presente?

Pauleta: Ele confirmou que tinha muito gosto em estar presente, mas tudo vai depender do jogo do Inter se tiver lugar no sábado ou no domingo.

## Em relação a esta grande festa do futebol, espera que haja muitos portugueses presentes?

Pauleta: Exacto, a festa é também para eles, que muito me apoiaram estes anos todos que estive em Paris e que dia 31, o Parque esteja cheio e veja lá muitas bandeiras portuguesas, sinal de reconhecimento também do nosso país, dos nossos emigrantes que tanto carinho me deram.

## A sua carreira foi longa, muitas vitórias, muitos golos. Houve algo na sua carreira que gostaria ter feito e não conseguiu?

Pauleta: Foi de facto não ter sido Campeão Europeu em Portugal na final contra a Grécia, um evento marcante que todos nós esperávamos conseguir o título.

## Passou por alguns clubes de alto nível, como o dos Gerondinos de Bordéus e o PSG, qual foi a época mais difícil na sua car-

## reira futebolística?

Pauleta: Foi sem dúvida a última no Paris St Germain, tivemos de lutar até ao último jogo e as condições não eram as melhores.

## Olhando para a carreira actual do PSG qual o balanço que faz?

Pauleta: É um balanço positivo, na realidade há jogadores de qualidade que vieram trazer uma mais-valia à equipa.

## A nível do Campeonato francês, está a torcer pelo Bordéus?

Pauleta: É óbvio que sim, espero que ganhe, tem uma boa equipa, com bons jogadores, um grupo que já vem de há muitos anos, portanto entre eles e o Marselha será sempre um justo vencedor, mas estou a torcer mais pelo Bordéus.

## Sobre a grande final da Liga dos Campeões que vem aí entre o Manchester United e o Barcelona, o que lhe parece que vai acontecer? Frente a frente estão provavelmente as duas melhores equipas do mundo.

Pauleta: Sim, só tenho pena que o Barcelona não possa estar na sua máxima força, porque alguns jogadores de grande qualidade não vão

poder jogar, entre os quais o Daniel Alves, mas é uma final que todos nós queríamos e espero que seja um bom jogo e que haja muitos golos.

## O Porto, que foi tetra-campeão, o Benfica, o Sporting,... gostaria de ter passado por um destes 3 clubes?

Pauleta: Nunca escondi que um dia queria jogar num grande clube português, e com o passar dos anos isso não aconteceu, mas sinceramente a dada altura realizei que isso não era importante para a minha carreira. Mas no início, o sonho de um qualquer jogador português é jogar num dos grandes.

## Falou-nos há pouco que um dos seus sonhos era ter conseguido na Selecção nacional, o que não aconteceu, acha que a Selecção nacional neste momento tem o Treinador que se esperava?

Pauleta: Sim, tem um bom Treinador, continua a ter bons jogadores, agora espero que o grupo se una bastante, que fique um grupo forte, pois, a união faz a força e na nossa Selecção sempre foi assim, e tem que ser, porque só assim é que podemos conseguir o objectivo que embora muito difícil, penso que ainda vamos a tempo.

## Sobre a falta de ponta de lança, que jeitinho dava o Pauleta à Selecção...

Pauleta: Eu agora não posso jogar, temos que contar com aqueles que temos, são bons jogadores, podem marcar golos e esperamos que marquem suficientemente para concretizarmos o objectivo.

## Voltando à festa do 31 de Maio, o que pode dizer a todos os Portugueses da região parisiense?

Pauleta: Que todos aqueles que gostam de mim e do futebol, venham fazer a festa comigo, vai haver coisas portuguesas bastante bonitas. É uma festa também para os Portugueses que merecem, porque foi graças a eles que consegui estes 5 anos onde estive em Paris.

■ Uma entrevista de Manuel Alexandre e Sérgio Raquel / Rádio Alfa

## Futebol resultados:

## Liga 1: "Título" adiado para a última jornada

Ao vencerem os seus respectivos encontros, Bordeaux e Marseille resolveram adiar para a última jornada a conquista do título, enquanto que o Lyon em casa com o brasileiro Juninho a despedir-se do seu público, venceu facilmente o Caen por (3-1), garantindo o terceiro lugar e a presença na fase preliminar da liga-milionária.

**Resultados:** Le Havre-Lille 0-1; Le Mans-Grenoble 1-1; Lyon-Caen 3-1; Nancy-Marseille 1-2; Nice-Toulouse 0-2; Rennes-Lorient 3-1; Sochaux-Nantes 2-1; Valenciennes-PSG 2-1; Auxerre-St. Etienne 1-0; Bordeaux-Monaco 1-0.

**Classificação:** 1º Bordeaux 77 pontos; 2º Marseille 74; 3º Lyon 70; 4º Toulouse e PSG 63; 6º Lille e Rennes 61; 8º Auxerre 55; 15º Le Mans e Sochaux 39; 17º Caen e St. Etienne 37; 19º Nantes 34; 20º Le Havre com 25 pontos.

## Liga 2: Lens festejou regresso à Liga 1

Se o regresso à Liga 1 foi festejado pelo Lens do luso-descendente Marco Ramos, o título que continua em "suspense" vai ser atribuído no cair do pano esta sexta-feira onde também se ficará a conhecer as duas das quatro equipas: Strasbourg, Montpellier, Boulogne e Tours que vão acompanhar o Lens na divisão maior do futebol francês.

**Resultados:** Clermont-Bastia 2-0; Angers-Châteauroux 1-1; Troyes-Sedan 2-3; Amiens-Dijon 1-1; Guingamp-Brest 2-0; Nîmes-Vannes 1-0; Tours-Montpellier 0-0; Ajaccio-Metz 1-0; Strasbourg-Reims 3-2; Lens-Boulogne 0-1.

**Classificação:** 1º Lens 68 pontos; 2º Strasbourg 65; 3º Montpellier e Boulogne 63; 5º Tours 61; 6º Metz 60; 15º Ajaccio 44; 16º Amiens 43; 17º Châteauroux e Nîmes 41; 19º Troyes 38; 20º Reims com 35 pontos.

## Nacional: Istres, Laval e Arles os promovidos à Liga 2

Após Istres e Laval na jornada anterior, nesta penúltima jornada, Arles foi a terceira e última equipa a conseguir o bilhete para a Liga 2. Uma penúltima jornada que garantiu a permanência do Créteil/Lusitanos após a vitória sobre Cassis/Carnoux (2-0), e ditou a despromoção do Cherbourg ao CFA, juntando-se ao Entente SSG.

**Resultados:** Créteil/Lusitanos-Cassis/Carnoux 2-0; Entente SSG-Libourne 0-2; Paris FC-Croix de Savoie 2-3; Cannes-Cherbourg 4-0; Niort-Calais 1-2; Gueugnon-Pacy 1-1; Beauvais-Laval 1-1; Sète-Louhans/Cuiseaux 3-1; Arles-Rodez 0-0; Istres-Bayonne 0-0.

**Classificação:** 1º Istres 72 pontos; 2º Laval 70; 3º Arles 63; 4º Cannes 61; 5º Paris FC 54; 10º Cassis/Carnoux e Créteil/Lusitanos 46; 15º Bayonne e Libourne 43; 17º Niort e Calais 40; 19º Cherbourg 36; 20º Entente SSG com 33 pontos.

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet



## Horóscopo

### ■ Carneiro

Descanse o suficiente, alimente-se bem e coma com calma; não abuse dos petiscos nem da bebida.

### ■ Touro

A pouco e pouco uma nova disposição e motivação começam a brotar dentro de si.

### ■ Gémeos

Esteja atento a novas e positivas oportunidades na sua vida profissional.

### ■ Caranguejo

Possível que coloque em causa muitas das coisas que anda a fazer no seu trabalho. Poderá sentir que o seu potencial e os seus esforços não está a ser devidamente apreciados.

### ■ Leão

Vai sentir maior necessidade de comunicar e de expandir-se, não permita que os seus receios de se dar aos outros o vençam e lhe tire o bem estar.

### ■ Virgem

Embora as circunstâncias não tenham estado muito satisfatórias, um novo ciclo se aproxima, e com ele novas ideias e projectos começam a brotar à sua mente.

### ■ Balança

Apenas deverá tomar cautela para saber separar as águas, ou seja, amigos são amigos, o seu amor é o seu amor.

### ■ Escorpião

No amor poderá haver alguma idealização, é conveniente ter os pés bem na terra e não sonhar com altos voos.

### ■ Sagitário

Uma diminuição na actividade poderá ser positiva, se bem que o exercício físico também será favorável.

### ■ Capricórnio

Aguarde que a semana passe antes de tomar qualquer posição. Não faça despesas de modo impulsivo.

### ■ Aquário

Tempo favorável para o romance e o amor. Durante esta semana vai sentir muita excitação e vontade de novos encontros.

### ■ Peixes

É possível que conheça alguém que o entusiasme muito. Se já está envolvido amorosamente então vai sentir-se muito ligado à pessoa que ama.

## Le programme de LusoJornal Sortez de chez vous

### Expositions

#### Jusqu'au 30 mai

Exposition d'António Saint Silvestre. Galerie Lélia Mordoch, 50 rue Mazarine, à Paris 6.

#### Jusqu'au 30 mai

Exposition «Alma Lusa - visages de la lusophonie» d'Arnaud Roy au Au restaurant-galerie 'Sur un R de Flora', 160 boulevard de Charonne, à Paris 20<sup>ème</sup>.

### Poesie

#### Le samedi 13 juin, 15h00

Hora do Poeta, 12<sup>ème</sup> Concours de poésie lusophone, organisé par l'Association culturelle portugaise. Au Théâtre de Neuilly, 167 avenue Charles de Gaulle, à Neuilly-sur-Seine (92). Infos: 06.18.89.05.15.

### Fado

#### Le samedi 30 mai, 20h30

Dîner-Fado où Jean-Luc Gonneau chante et raconte «son» Fado, avec les guitares de Filipe de Sousa et Casimiro Silva (et peut être des invités surprise), organisé par Cactus, Léo Lagrange Paris et Résistance 7e Art. Restaurant Le Parc, 172 rue Cardinet, à Paris 17<sup>ème</sup>. Infos: 01.46.27.58.77.

### Concerts

#### Le vendredi 5 juin, 20h30

Concert avec l'Orchestre Intercommunal dirigé par Olivier Guion. Schumann, Mozart, Kremer. Maria Inês Guimarães participe à la création de la pièce Anamorphose de JF Kremer. Conservatoire d'Antony, 140 avenue de la Division Leclerc, à Antony (92).

#### Le jeudi 25 juin, 20h30

Quintette du Club de Choro de Paris à l'occasion du cinquième

anniversaire de la Maison du Brésil. Maison du Brésil, 7 bd Jourdan, à Paris 14.

### Spectacles

#### Les samedi 30 et dimanche 31 mai

34<sup>ème</sup> Fête franco-portugaise, avec Celia, Papy Sanchez, Papy Ap, Lucenzo, Dj Albert & Bruno, Drikinho, Miguel e André, Toy, Laam et David Garcia, organisé par l'APCS, la Ville et le Comité des Fêtes. Parc de l'Hôtel de Ville de Pontault-Combault (77). Infos: 01.70.10.41.26.

#### Le samedi 13 juin, 20h30

Concert de José Cid et de Zaatam (groupe de musique traditionnelle de Satão, Portugal), organisé par l'Association culturelle portugaise Les Ullis-Orsay. Espace Culturel Boris Vian, centre Ville, Les Ulis (91). Infos: 06.09.81.25.19.

### Folklore

#### Le samedi 30 mai, 21h30

'Encontro de Acordéons' et 'Cantares ao desafio' avec Maria Celeste et Cucana. Casa de Portugal, 620 rue Mansart, à Plaisir (78). Tel.: 06.61.48.02.09.

#### Le dimanche 7 juin, 14h00

Festival de danses folkloriques en présence de 5 groupes: Estrelas Arcuenses de Meaux, Alegria de Villiers-sur-Marne, Juventude e Raízes de Chatenay-Malabry, Cantares de Santiago da Guarda de Noisy-le-Grand, Barco à Vela de Paris 11. Organisé par l'association sportive des portugais, à la Salle des fêtes de Meaux (77). Entrée libre. Restauration sur place à partir de 11h00.

#### Le 21 juin, 14h00

Festival international de folklore avec les groupes Rancho de Bravães, Ponte da Barca, Estrelas Douradas de Versailles,

Lembranças do Vouga d'Antony, Ronda do Alto Paiva d'Orsay, Alegria do Minho de Plaisir, APACE - Danse des Iles de Plaisir et avec la participation de la Banda Filarmónica Portuguesa de Paris. Au Parc du Château de Plaisir (78). Infos: 06.61.48.02.09.

### Divers

#### Du 27 mai au 1<sup>er</sup> juin

Semaine Culturelle Franco-Portugaise organisée par l'association ULFE de Dijon, à la Salle Devosges, à Dijon (21). Exposition d'artisanat portugais. Le samedi 30, à 20h30: repas dansant animé par un groupe de Cavaquinhos du Portugal. Dimanche 31, à 21h00: bal avec orchestre portugais. Lundi 1<sup>er</sup> juin, Tournoi de football au Trimolet. Infos: 03.80.63.85.15.

#### Les 30 et 31 mai

Tournoi de football, organisé par l'Association franco-portugaise d'Argenteuil au Stade du Coudray, 2 allée Romain Rolland, à Argenteuil (95). Le dimanche 31 deux groupes de folklore feront une représentation dans l'après midi (Romarias do Minho et AFP Sol de Portugal).

#### Les 30 et 31 mai

Tournoi de football de la Pentecôte et Festival de folklore, organisé l'Association severienne des portugais. Au Stade synthétique Jean Wagner, Route du Pavé des Gardes à Sèvres (92). Avec les groupes: Estrelas do Alto Minho, Danças e Cantares do Minho, Flores do Campo, Association Portugaise de Maurepas et Elancourt, As Gaivotas et Cantos Livres de Sèvres. Les équipes de foot: Os Limianos (Drancy 93), AFPP (Boulogne-Billancourt 92), Amicale Culturelle FPI (Viroflay 78), Club Sportif Saint Cloud (Vaucresson 78), Action Jeunes Team (Sèvres/Chaville 92), Sévrienne des Portugais (Sèvres 92). Infos: 01.46.26.56.76.

#### Les 6 et 7 juin

L'Association Portugaise de Fontenay-sous-Bois participe à la Fête de la Madelon, au Parc de l'Hôtel de Ville, à Fontenay-sous-Bois (94), avec un stand avec des spécialités portugaises et grillades pendant tout le week-end. Le 7 juin, à 17h00, représentation du groupe de folklore «Aldeias de Portugal».

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

**Espace Animation**

dj animation

Website : www.espace-animation.com Téléphone : 06 76 30 06 64

Email : contact@espace-animation.com

## Liceu Internacional de Grenoble - Turma do professor Manuel Ramos

### Jogo ecológico proposto pelos alunos do CSI Grenoble

#### OBJECTOS RECUPERÁVEIS / MATERIAIS RECICLÁVEIS

Complete as seguintes palavras:



—	C	—	R	T	—	—	—	—
—	S	F	—	R	—	V	—	T
—	—	—	—	I	D	R	—	—
—	—	P	L	A	S	T	—	C
—	M	B	—	L	—	G	—	N
—	—	—	—	V	—	E	—	S
—	—	L	—	—	—	M	—	N

Diga-nos quando  
é o seu evento.  
Nós publicamos!

## Televisão: programação da RTP internacional

Quinta, 28/05	Sexta, 29/05	Sábado, 30/05	Domingo, 31/05	Segunda, 01/06	Terça, 02/06	Quarta, 03/06
07:30 Bom Dia Portugal 11:00 Portugal no Coração 14:00 Jornal da Tarde 15:00 Valor 15:15 Portugal no Coração 19:00 Portugal em Directo 20:15 Vila Faia 21:00 Telejornal 22:30 Canadá Contacto 23:00 Telerural 23:30 Latitudes 00:00 Pontapé de Saída 01:00 Notícias	07:30 Bom Dia Portugal 11:00 Praça da Alegria 14:00 Jornal da Tarde 15:00 Amanhecer (tele-novela) 15:45 AB Ciência 16:15 Biosfera 17:00 Portugal no Coração 19:00 Portugal em Directo 20:00 Vila Faia 21:00 Telejornal 22:00 Antes pelo Contrário 22:15 Timor Contacto 22:45 A Alma e a Gente 23:15 O Preço Certo 00:15 Corredor do Poder 01:00 Notícias 02:00 Timor Contacto	07:30 África Sete Dias 07:54 Eurodeputados 08:30 África do Sul Contacto 09:00 Bom Dia Portugal Fim-de-semana 12:00 Portugal sem Fronteiras 14:00 Jornal da Tarde 15:03 A Alma e a Gente 15:30 Quem és Tu? 17:27 Atlântida Açores 19:00 Liga dos Últimos 20:00 Campanha Eleitoral 20:30 África do Sul Contacto 21:00 Telejornal 22:00 A Voz do Cidadão 22:15 José Cid & Big Band 01:00 Notícias 02:30 A Alma e a Gente	07:30 Nós 08:25 Europa Contacto 09:00 Bom Dia Portugal 10:00 Eucaristia Dominical 11:00 Atletismo: Corrida da Mulher 12:30 Zig Zag 13:00 Notícias de Portugal 13:30 Contra Informação 14:00 Especial Informação 17:15 Só Visto 18:15 Futebol Taça de Portugal 20:00 Campanha Eleitoral 20:30 Europa Contacto 21:00 Telejornal 22:00 Escolhas de Marcelo de Sousa 22:15 A Febre da Dança 23:00 Febre do Ouro Negro 00:00 Contra Informação	07:30 Bom Dia Portugal 11:00 Praça da Alegria 14:00 Jornal da Tarde 15:16 Amanhecer (tele-novela) 17:00 Portugal no Coração 19:00 Portugal em Directo 20:15 Vila Faia 21:00 Telejornal 22:00 Notas Soltas 22:18 EUA Contacto 22:45 O Preço Certo 23:30 Biosfera 00:15 Bairro Alto 01:00 Notícias	07:30 Bom Dia Portugal 11:00 Praça da Alegria 14:00 Jornal da Tarde 15:00 Amanhecer (tele-novela) 15:45 AB Ciência 16:15 Biosfera 17:00 Portugal no Coração 19:00 Portugal em Directo 20:15 Vila Faia 21:00 Telejornal 22:00 30 Minutos 22:30 Macau Contacto 23:00 A Hora de Baco 23:30 Trio d'Ataque 01:00 Notícias 02:00 Macau Contacto 02:30 Moamba	07:30 Bom Dia Portugal 11:00 Praça da Alegria 14:00 Jornal da Tarde 15:00 Amanhecer 15:15 AB Ciência 16:15 Biosfera 17:00 Portugal no Coração 19:00 Mudar de Vida 19:30 Em Reportagem 20:15 Vila Faia 21:00 Telejornal 21:30 Argentina Contacto 22:00 O Preço Certo 22:45 Prós e Contras 01:00 Notícias 02:00 Argentina Contacto 02:30 30 Minutos 03:00 A Hora de Baco 03:30 Consigo

## Televisão: programação da SIC internacional

Quinta, 28/05	Sexta, 29/05	Sábado, 30/05	Domingo, 31/05	Segunda, 01/06	Terça, 02/06	Quarta, 03/06
07:00 Sic Notícias 10:00 Cartaz 10:15 Alô Portugal 11:15 Fátima 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 15:45 Cartaz 16:00 Mext 16:15 Contacto 17:30 Música do Mundo 18:00 Grande Reportagem 18:30 Rebelde Way 19:15 Podia Acabar o Mundo 20:00 Nós Por Cá 21:00 Jornal da Noite 22:15 Alô Portugal 23:15 Camilo o Presidente 23:45 Cartaz 00:00 Aqui e Agora 00:45 Rebelde Way 01:15 Jornal da Noite 02:00 Podia Acabar o Mundo	07:00 Sic Notícias 10:00 Cartaz 10:15 Alô Portugal 11:15 Fátima 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 15:45 Cartaz 16:00 Mext 16:15 Contacto 17:30 Eco Europa 18:00 Reportagem 18:30 Rebelde Way 19:15 Podia Acabar o Mundo 20:00 Nós por Cá 21:00 Jornal da Noite 22:15 Alô Portugal 23:15 Quadratura do Círculo 00:00 TV Turbo 00:15 Rebelde Way 01:00 Jornal da Noite 02:00 Podia Acabar o Mundo	07:00 Aqui e Agora 08:00 Mundo das Mulheres 09:00 Mext 09:15 Rebelde Way 10:45 Uma Aventura 11:45 Programa da Lucy 13:00 Música do Mundo 13:30 Camilo o Presidente 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 16:00 Futsal 17:00 Belenenses x Benfica 17:45 Zero em Comportamento 18:30 Crianças Vamos Sair 18:45 Golf Report 19:00 Quadratura do Círculo 19:45 TV Turbo 20:00 Receitas Cruz 20:15 Os Malucos d Riso 21:00 Jornal da Noite 22:15 O Mundo dos Recordes 23:00 Entretenimento 23:45 Expresso da Meia Noite	08:00 Mundo das Mulheres 09:00 Mext 09:15 Rebelde Way 10:45 Uma Aventura 11:45 Programa da Lucy 13:00 Música do Mundo 13:30 Camilo o Presidente 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 16:30 Aventura 17:15 Zero em Comportamento 17:45 Querido Mudei a Casa 18:30 Crianças Vamos Sair 18:45 Golf Report 19:00 Quadratura do Círculo 19:45 TV Turbo 20:00 Receitas Cruz 20:15 Os Malucos d Riso 21:00 Jornal da Noite 22:15 Atrave-te a Cantar 23:45 Grande Reportagem	07:00 Sic Notícias 10:00 Cartaz 10:15 Alô Portugal 11:15 Fátima 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 15:45 Cartaz 16:00 Mext 16:15 Contacto 17:30 Imagens Marca 18:00 Receitas Cruzadas 18:30 Rebelde Way 19:15 Podia Acabar o Mundo 20:00 Nós Por Cá 21:00 Jornal da Noite 22:15 Alô Portugal 23:15 Magazine 23:45 Famashow 00:15 Rebelde Way 01:00 Jornal da Noite	07:00 Sic Notícias 10:00 Cartaz 10:15 Alô Portugal 11:15 Fátima 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 15:45 Cartaz 16:00 Mext 16:15 Contacto 17:30 Músicas do Mundo 18:00 Perdidos e Achados 18:30 Rebelde Way 19:15 Podia Acabar o Mundo 20:00 Nós por Cá 21:00 Jornal da Noite 22:15 Alô Portugal 23:15 Dia Seguinte 00:45 Rebelde Way 01:30 Jornal da Noite 02:30 Podia Acabar o Mundo	07:00 Sic Notícias 10:00 Cartaz 10:15 Alô Portugal 11:15 Fátima 14:00 1º Jornal 15:00 Olhar da Serpente 15:45 Cartaz 16:00 Mext 16:15 Contacto 17:30 Famashow 18:00 Falar Global 18:30 Rebelde Way 19:15 Podia Acabar o Mundo 20:00 Nós por Cá 21:00 Jornal da Noite 22:15 Alô Portugal 23:15 Não Há Crise 00:15 Rebelde Way 01:00 Jornal da Noite 02:00 Podia Acabar o Mundo

### Mário Castilho sur Canal TV Coquelicot 77

Le Président de l'Association Portugaise Culturelle et Sociale de Pontault-Combault, Mario Castilho sera l'invité de Canal Coquelicot 77, ce vendredi 29 mai, de 18h15 à 19 h00 pour une interview télévisée à l'occasion des élections européennes et de la fête franco-portugaise des 30 et 31 mai. «Nous parlerons du programme de la fête et de la façon dont les portugais de Pontault-Combault vivent cette échéance électorale» explique Mário Castilho.

### Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 31 mai, entre 10 et 13 heures aura quatre invités :

**1<sup>ère</sup> heure:** Député Carlos Gonçalves (PSD) pour parler de son mandat et des élections européennes du 7 juin.

**2<sup>ème</sup> heure:** Maria Celeste et Carvalho Cucana vont recréer un moment de 'desgarradas' e 'cantarres ao desafio'.

**3<sup>ème</sup> heure:** Interview de Tia Maria da Peida, qui parlera de sa musique. La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM.

### Maître KEBEBAA

Voyant – Médium  
Magnétiseur



Après ses exploits en Inde et en Haïti, il détient tous pouvoirs ancestraux, Descendant des Mandingues de l'Afrique (profonde). Résoud tous vos problèmes. Spécialiste du couple, retour de l'être aimé. Amour, famille, faiblesse sexuelle, chance retrouvée, bonheur conjugal, commerce, entreprise, protection astrale des personnes et biens. Spécialiste assistance contre le mauvais sort.

Protection et attraction de la clientèle dans le commerce et entreprise.

TRAVAIL RAPIDE EFFICACE ET GARANTI

Reçoit de 9h à 21h  
Discrétion assurée au cabinet ou par correspondance  
7 rue de Douvre – 94250 Gentilly  
A côté de l'église portugaise

01.42.53.67.99  
06.34.55.80.87

**HORA DO POETA**  
12<sup>ème</sup> concours de poésie lusophone  
Théâtre de Neuilly-Sur-Seine  
167, av. Charles de Gaulle

**Samedi 13 juin 2009 à 15 heures**

Déclamation des poésies sur le thème de "As tradições" (les traditions)  
Animations réalisées par les élèves  
Remise des prix du concours de poésie  
Remise des prix aux meilleurs élèves  
CONCERT  
Cocktail info : 06 18 89 05 15

**LA PENHA DISCOTECA PORTUGUESA**  
PIERRE LAYE (95480)  
30, RUE FERNAND LEGER - 93114 à côté de Truffaut

**Le 6 juin**  
Lucenzo présente son nouvel album

**29 MAI SOIREE DISCO ENTREE GRATUITE**

**31 MAI Noite KIZOMBA NEMANUS**

**Visitez notre  
appartement témoin**



# **Les Jardins du Lac**

## **Frais de notaire offerts**



**Dans le nouveau quartier de la pointe du Lac, à Créteil, des logements spacieux et confortables vous attendent à moins de 150 m du METRO ligne 8.**

**N° Azur 0810 119 619**

**[www.jardinsdulac.net](http://www.jardinsdulac.net)**

**Espace de vente**

**Rue Dominique Duvauchelle - 94000 Créteil**

**Horaires d'ouverture : Le Mardi de 14h à 19h, le Mercredi, le Jeudi,  
le Vendredi et le Samedi de 10h à 19h**

